

כפי מנהג אמעריקא

---

תפלות בני ישורון  
לראש השנה

---

**THE DIVINE SERVICE**

OF AMERICAN ISRAELITES

**FOR THE NEW YEAR.**

BY

ISAAC M. WISE.

---

CINCINNATI:

---

BLOCH & CO., PUBLISHERS AND PRINTERS.

217 11  
A'S W5

---

Entered in accordance with the act of Congress,  
in the year 1866, by

BLOCH & CO.,

In the Clerk's Office of the District Court of the  
United States, in and for the Southern District of  
Ohio.

---

Gift of  
Frederick J. ...

## **CONTENTS.**

---

<b>AFTERNOON PRAYER—HEBREW AND ENGLISH.....</b>	<b>6.</b>
<b>PRAYER FOR SILENT DEVOTION—ENGLISH AND GERMAN.....</b>	<b>22.</b>
<b>INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE—ENGLISH AND GERMAN.....</b>	<b>28.</b>
<b>SABBATH HYMN—ENGLISH AND GERMAN.....</b>	<b>34.</b>
<b>EVENING SERVICE—HEBREW AND ENGLISH.....</b>	<b>36.</b>
<b>KIDDUSH—HEBREW AND ENGLISH.....</b>	<b>62.</b>
<b>KADDISH FOR MOURNERS—HEBREW AND ENGLISH.....</b>	<b>64.</b>
<b>CONCLUSION OF DIVINE SERVICE—ENGLISH AND GERMAN.....</b>	<b>72.</b>
<b>INTRODUCTION TO THE MORNING SERVICE— ENGLISH AND GERMAN.....</b>	<b>80.</b>
<b>MORNING SERVICE—HEBREW AND ENGLISH.....</b>	<b>86.</b>
<b>PRAYER FOR SILENT DEVOTION—ENGLISH.....</b>	<b>127.</b>

**M161527**

**C O N T E N T S.**

**4**

<b>THE SECTION FROM THE PENTATEUCH.....</b>	<b>146.</b>
<b>THE SECTION FROM THE PROPHETS.....</b>	<b>154.</b>
<b>THE BLOWING OF THE CORNET. ....</b>	<b>162.</b>
<b>PSALMS—HEBREW.....</b>	<b>164.</b>
<b>HYMNS AFTER SERMON—ENGLISH AND GERMAN...</b>	<b>168.</b>
<b>THE MUSSAF PRAYERS—HEBREW AND</b>	
<b>    ENGLISH.....</b>	<b>170.</b>
<b>THE MINCHAH PRAYERS.....</b>	<b>207.</b>

---

**All the English and German prayers and hymns  
are original.**

---

## RITUAL DIRECTIONS.

---

DIVINE SERVICE opens in the evening as usual on Sabbaths: in the morning, at 9 o'clock.

The sections from the Pentateuch are read in a style agreeable to modern delivery and without calling any person to it. The minister and the two officers of the congregation have to do all the מצות connected therewith.

The congregation rises at ברכו. קדושה. תפלד. עלינו and on the opening of the ark.

It is no more necessary to wear a TALITH in the temple than anywhere outside thereof. The commandment refers by no means to any particular place. As a memorial it will suffice that the minister wear it.

This book is intended that one minister read the whole service.

The Hebrew melodies are the same as used heretofore; for the English and German, new music is composed.

---

## תפלת מנחה

---

**מ**ה-טבו אהליך יַעֲקֹב מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל:  
יְיָ אֲהַבְתִּי מְעֹז בֵּיתְךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:  
וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחֹוה אֵל  
הַיָּכֹל קִרְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ: וְאֲנִי אֲשַׁתְּחֹוה  
וְאֶכְרַע אֶבְרָכָה לִפְנֵי-יְיָ עֹשִׂי: וְאֲנִי תַפְלְתִּי  
לְךָ יְיָ עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי  
בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה סְלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעָם שֹׁכֵנָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁנֵי  
אֱלֹהִיו:

# Afternoon Prayer

FOR SILENT DEVOTION.

*"Pray in the Language thou understandest best."*

PRAYER ON ENTERING THE SYNAGOGUE.

“**N**OW goodly are Thy tents, O Jacob! Thy tabernacles, O Israel! God, I love the shelter of Thy house, and the place where Thy glory abideth. Trusting in the abundance of Thy grace, I enter Thy house, bow down, in reverence of Thee, at the shrine of Thy holiness. I bow down, bend my knee, prostrate myself before God, my Maker. To Thee, O God, I address my prayer in an acceptable time; respond Thou, O Lord, to me, with the truth of Thy salvation.”

אשרי—Happy are the inmates of Thy house! They ever praise Thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whose Lord is God!

תהלה לדור אַרוממָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ  
 וְאַבְרָכָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יוֹם אַבְרָכָךְ  
 וְאַהֲלִלָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל  
 מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח  
 מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדְּלוּ: הִדְר כְּבוֹד הוֹדָה  
 וּדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וַעֲזֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ  
 יֹאמְרוּ וְגִדְּלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב טוֹבָה  
 יִבְיָעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ  
 אֲפִים וְגִדְּל-חֶסֶד: טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל  
 כָּל-מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ  
 יִבְרַכּוּךָ: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ  
 יִדְּבָרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד  
 הִדְר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מְלֵרוֹת כָּל-עֲלָמִים  
 וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר: סוּמָךְ יְיָ לְכָל-  
 הַנִּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי כָל  
 אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם  
 בָּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת-יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי  
 רָצוֹן: צִדִּיק יְיָ בְּכָל-דִּרְכָּיו וְחִסִּיד בְּכָל-  
 מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל-קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר  
 יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-

## PSALM 145.

## DAVID'S PSALM OF PRAISE.

תהלה—I will exalt Thee, my Lord, the King! and praise Thy name for ever and ever. I will daily praise Thee, and sing Thy name for ever and ever. Great is God and greatly praised, and His greatness is beyond research. One generation shall praise Thy works to another, and shall tell Thy omnipotence. Also, I will sing of the splendor of Thy glorious majesty, and Thy marvelous works, which ever speak of Thy tremendous power; and I will declare Thy greatness. The memorial of Thy abundant goodness, they shall perpetually utter, and shout of Thy righteousness. God is benign and benevolent, long suffering, and of exceeding grace. God is good to all; and His mercy is over all His works. All Thy works adore Thee, O God! and Thy pious ones praise Thee. They speak of the glory of Thy kingdom, and tell of Thy power, to make known Thy omnipotence to the sons of men, and the glorious splendor of Thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion lasteth throughout all generations. God is a support to all the sinking, and raiseth up all those who are bent. The eyes of all wait upon Thee, and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. God is righteous in all His ways, and gracious in all His works. God is near unto them who call on Him, to all who call on Him in truth. He fulfills the desires of

שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־  
אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הָרִשְׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל  
יְיָ יְדְבַר־פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְהוָה מֵעַתָּה וָעַד  
עוֹלָם הַלְלוּהָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל  
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים  
טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמְבִיא  
נִפְלְאָה לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.  
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן  
אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה  
רַב גְּלוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישִׁינֵי  
עֶפְרַיִם כְּמוֹהַ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ  
מֵמִית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן אַתָּה

those who venerate Him; He heareth their supplication, and saveth them. God guardeth those who love Him; but He will destroy all the wicked. Let my mouth utter the adoration of God: and let all flesh praise His holy name for ever and ever. And also we will praise God from henceforth, and for ever. Hallelujah.

#### THE EIGHTEEN BENEDICTIONS.

ברוך—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou God, Shield of Abraham.

אתה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life to the dead, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life to the dead. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

לְהַחְיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחְיֶה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-  
יוֹם יִהְיֶה לָּךְ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
אַתָּה חֲנוּן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאָנוּשׁ  
בִּינָה חֲנֻנוּ מֵאַתָּה דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבוֹנוּ לְתוֹרָתְךָ וּקְרַבֵּנוּ מִלִּבֵּנוּ  
לְעִבּוּרָתְךָ וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוֹצֶה בְּתִשׁוּבָה:

סִלַּח-לָנוּ אֲבוֹנוּ כִּי חָטְאוּנוּ מְחַל-לָנוּ מִלִּבֵּנוּ  
כִּי פָשַׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי חֲנוּן הַמִּרְבֶּה לְסִלּוּחַ:

רֵאֵה נָא בְּלִחְץ אֲחִינוּ וּגְאֻלָּם מִהֲרָה לְמַעַן  
שִׁמְךָ כִּי גוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי  
גוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רַפְּאוּנוּ יי וְגַרְפֵּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי  
תִּהְיֶה לָּנוּ אַתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל-  
תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל מַכָּאוֹבֵינוּ כִּי אֵל רּוֹפֵא נֶאֱמָן  
וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי רּוֹפֵא חוֹלִים:

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death.

אתה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee, every day. Selah. Praised art Thou, O God, most holy Lord!

Thou bestowest knowledge on man, and teachest understanding to the mortal. O favor also us with Thy knowledge, understanding and reflection. Praised be Thou, O God, bestower of knowledge!

Let us return, our Father, to Thy divine instruction, Bring us nigh, our King, to Thy service; let us return to Thee with true repentance. Praised be God, who delighteth in the repentance of the sinner!

Forgive us, our Father, if we have sinned; pardon us, our King, if we committed transgression; for Thou forgivest and pardonest. Praised art Thou, God benign, who forgivest abundantly!

O behold the oppression of our brethren, and redeem them speedily; for Thou art a mighty Redeemer. Praised art Thou, God, Redeemer of Israel!

Heal us, O God, that we be healed; save us, that we be saved; for Thou art our help; and provide Thou a perfect cure for all our diseases and our wounds; for Thou art the true and benign Physician. Praised art Thou, God, who healest the sick!

בָּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת  
וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה וְתֵן טַל וּמָטָר  
לְבִרְכָּהּ עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטוֹבָהּ  
וּבָרַךְ שְׁנָתָנוּ כִּשְׁנֵים הַטּוֹבוֹת . בָּרוּךְ אַתָּה  
יי מְבָרַךְ הַשָּׁנִים :

תִּקַּע בְּשׁוּפָר גָּדוֹל לְחֵירוֹת עַמִּים וְשָׂא גַם  
לְיַחֲדָם בְּבֵרִית שְׁלוֹם וְקִרְבָּם אֵלֶיךָ לְעִבְדֶּךָ  
בְּאַמֶּת . בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַרֵּב נִדְחִים :

הוֹשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ בְּכִרְאֵי שֹׁנָה וְיוֹעֲצֵינוּ  
בְּבִתְחִלָּה וְהִסֵּר מִפָּנָיו עוֹל וְחָמָס וּמָלוּךְ  
עֲלֵינוּ אַתָּה יי לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקָנוּ  
בְּמִשְׁפָּט . בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ אוֹהֵב צַדִּיקָה  
וּמִשְׁפָּט :

עַל־הַצַּדִּיקִים וְעַל־הַחֲסִידִים וְעַל־זִקְנֵי בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וְעַל סוֹפְרֵיהֶם וְעֲלֵינוּ יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ  
יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטָחִים  
בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת וְשִׁים חֻלְקָנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם  
וְלֹא גָבוּשׁ כִּי־כֵן בָּטַחְנוּ . בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים :

ברך—Bless, for us, O God, our Lord, this year, and all its produce to be good; give dew and rain for blessing on the face of the earth, and satisfy us with Thy goodness. O bless this our year, as Thou doest all good years. Praised art Thou, God, who blessest the year!

Let resound the great trumpet for the liberty of all nations; lift up the banner to unite them in the covenant of peace, and bring them nigh unto Thee, to worship Thee in truth. Blessed art Thou, God, who bringest nigh the abandoned!

Appoint our judges as at first, and our counselors, as in the beginning; remove injustice and violence from us, and reign Thou God alone over us, in grace and benignity, and let justice be done us in judgment. Blessed art Thou, God, King, who lovest justice and judgment!

God, our Lord, let Thy mercy be revealed over the just and pious, over the Elders of the house of Israel and their learned men, and over all of us. Give a goodly reward to all those who, in truth, confide in Thy name; and let forever our portion be with them, that we be not put to shame, if we confide in Thee. Praised be Thou, God, the support and refuge of the just!

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְהִשְׁכּוֹן  
 בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבָנִה אֶתְּהָ בְּקֶרֶב  
 בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר  
 יְיָ מִירוּשָׁלַיִם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:  
 אֶת־צֶמַח עֲבָדֶיךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנָם  
 תָּרוֹם בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָּל־הַיּוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:  
 שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ  
 וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אַרְ  
 שׁוּמַע תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמִלִּפְנֵיךְ  
 מִלִּבֵּנוּ רִיקָם אֵל תִּשְׁיֹבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
 תְּפִלַּת כָּל פֶּה בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְהִשָּׁב  
 שְׂכִינְתְּךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

וְתַחֲזִיגָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן

וּלְיְרוּשָׁלַיִם—Let thy glory kindly return to Jerusalem Thy city; reside therein as Thou hast promised, and rebuild it speedily in our days, to an everlasting structure; for divine instruction shall go forth from Zion, and the word of God from Jerusalem. Praised art Thou, God, who buildest Jerusalem!

Let the offspring of Thy servants speedily sprout, and increase their strength, by Thy salvation; for we wait daily for Thy salvation. Praised be Thou, God, who causeth to sprout the might of Salvation.

Hear our voice, O God, our Lord, be gracious and merciful to us, and accept our prayer in mercy and kindness; for Thou hearest in mercy the prayer of every heart. Praised art Thou God, who hearest the prayer!

רָצוֹן—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

מוֹדִים—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the

יִשְׁעֵנוּ. אֲתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָּךְ  
וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַד חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ  
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל גְּסִיךָ שְׂבָכָל-  
יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-  
עַתָּה עָרֵב וּבִקָּר וְצָהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא-תִמּוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם  
קוִינֵנוּ לָּךְ:

וְעַל-כֵּן בָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְּרוּמָם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ  
בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרַתָּנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִרְאֵי שְׁמֶךָ בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ  
בְּאַחֵד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתַּתְּ לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה  
וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
לְבָרֶךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים בָּרַב  
עֹז וְשְׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls entrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

לְיָ—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

שׁוּבָנוּ—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

אֱלֹהֵי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מִרְעוּשׁ פִּתִּי מִדְּבַר מַרְמָה  
 וּלְמַקְלָלִי נַפְשִׁי תְדוּם וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכָל  
 תְּהִיָּה: פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף  
 נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהָרָה רֹחֵף  
 עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁךָ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ  
 הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמִרֵי-פִי  
 וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עוֹשֵׂה שְׁלוֹם  
 בְּמַרְמֵי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

אלהי—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device, and pervert the thoughts, of those who counsel evil against me. Do so for Thy name-sake, for the sake of Thy power, Thy holiness, and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heavens high, will also grant peace to us and all Israel. Amen.

---

## **EVENING SERVICE.**

### **I. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.**

#### **BEFORE THE BEGINNING OF DIVINE SERVICE.**

O God, Lord and King of the universe, I approach humbly Thy holy throne, in this solemn moment of self-inquiry, to seek might and strength in Thy loving kindness, encouragement and confidence in Thine unlimited grace, enabling me to review the past with all its joys and afflictions, all the hopes and disappointments of my feeble heart; to contemplate with cheerful trust the future which Thou, in Thy boundless wisdom, hast hidden to the eyes of the mortal.

Weary from life's endless struggles, its thousand changes and disappointments, I seek refuge and consolation in Thy holy temple, O Lord of Hosts, to utter before Thee the innermost feelings of my heart, to find again my own self, to investigate into the secrets of my soul, to behold my conduct in the pure and untarnished mirror of truth, and present myself at the throne of Eternal Justice.

## Abendgottesdienst. Die Gemeinde in stiller Andacht.

Allmächtiger Gott, Herr und König der Welt! In dieser weihvollen Stunde erscheine ich demuthsvoll vor Deinem heiligen Throne, Kraft und Stärke zu suchen in Deiner unendlichen Vaterhuld, Muth und Vertrauen in Deiner unbegrenzten Gnade, dankbar zurückzublicken in die Vergangenheit mit all den Freuden und Leiden, den Hoffnungen und Wünschen meines schwachen Herzens, und vertrauensvoll hinüber zu schauen in die dunkle Zukunft, die Du in Deiner Weisheit dem Auge der Sterblichen verschleiert hast

Aus dem Treiben der Welt habe ich in Deinen heiligen Tempel mich geflüchtet, mein Inneres vor Dir, Allerbarmer, zu erschließen, mich selbst wiederzufinden, mein Herz zu erforschen meinen unsterblichen Geist im klaren und ungetrübten Spiegel der Wahrheit zu betrachten, vor den Thron der ewigen Gerechtigkeit mich zu stellen. Im

When I review my course of life, as Thou, O God, beholdest it with all the motives of the mind, and as it now crowds upon my consciousness, my timid heart trembles, anguish seizes upon my soul before Thee, the All-just and Omniscient Ruler and Judge. Thou hast overwhelmed me with paternal kindness, hast showered innumerable joys and blessings on me and on those whom I love best; in the hours of affliction Thou hast reached me the cup of consolation;—and I have so often forgotten Thee, O God, in the allurements of life; have so frequently longed after vain and perishable gratifications, and so seldom have I sought the eternal and imperishable treasures. Thou blessest this earth with abundance, and bestowest paternal care upon all Thy creatures, that each rejoice in its existence and look gratefully up to Thee;—and I have so often forgotten my suffering fellow-beings, and neglected to render thanks to Thee for Thy bountiful gifts, by either pious words, or charitable deeds. Thou grantest life and health, that man grow in charity, righteousness and wisdom, that he may long after the highest treasures, and his immortal soul be prepared for eternal life and happiness;—and I, O Lord, have I grown in goodness? Am I this day wiser and better? Have I advanced nearer to perfection, as much as I have approached closer to my grave? Thou, O God, knowest it; my heart and my soul are disclosed to Thee. By the messengers of Thy grace, Thou hast revealed to us the precepts of truth; in Thine endless mercy, Thou hast deigned to teach us the path of righteousness and the light of salvation; and I, O Father,

Einblick jedoch auf meinen Lebenswandel, wie er Dir mit den geheimsten Triebfedern des Geistes bekannt ist und jetzt klar zu meinem Bewußtsein dringt, bebt meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter. Du hast Liebe und Vaterhuld mir gewährt, zahllose Freuden mir und den Meinen bereitet, in Kummer und Schmerz mir Deinen himmlischen Trost nicht entzogen; und ich habe so oft Dich vergessen im irdischen Treiben, mein Herz hat so oft nach dem Irdischen und so selten nach dem Ewigen sich gesehnt; und ich, o Gott! habe so oft Deine Gebote vernachlässiget und Deine Lehren unbeachtet gelassen. Du segnest Feld und Flur mit reicher Fülle und sorgest väterlich für alle Deine Geschöpfe, daß sie ihres Daseins sich freuen, und dankend zu Dir aufschauen; und ich habe so oft den leidenden Mitmenschen vergessen, für die reichen Gaben Dir weder durch das fromme Wort, noch durch die milde That gedankt. Du giebst Leben und Gesundheit, daß der Mensch immer besser, tugendhafter und weiser werde, daß er strebe nach den höchsten Gütern des Lebens, und so die unsterbliche Seele sich für die ewige Seligkeit vorbereite; und ich, o Herr! bin ich besser, tugendhafter, weiser geworden? bin ich der Vollkommenheit, wie dem Grabe näher gekommen? Du, Gott, weißt es, Du prüfest Herz und Seele, die Thaten mit ihren Motiven sind Dir bekannt. Darum bebet

I have neglected Thy words, disregarded Thy precepts, have turned far, far from the source of eternal life. Therefore my heart trembles, and anguish seizes upon my soul before Thee, All-just and Omniscient Ruler and Judge. If Thou judgest me according to my deeds, I deserve not the blessings, for which I pray, I deserve not the grace, after which my heart pants.

Mercy, Father, mercy, Thou Gracious God; show mercy to the feeble heart, mercy to me, the sinful child of dust, judge me in Thy mercy, in Thy boundless grace, and be not a stern Judge and King to Thy trembling creature. Grant me discretion and wisdom to comprehend and truly understand the highest aims of human life; gird my loins with strength to elevate myself to the pinnacle of righteousness, to resist victoriously the allurements of sin, to escape unhurt from folly and error, to triumph over all the snares of sensuality, and cling firmly and steadfastly to Thy commandments. Enlighten my soul in Thy mercy and redeem it from haughtiness, selfishness, and self-delusion, the vain pride of the feeble mortal; let the light of eternal truth, and self-knowledge enter into my soul; make my heart Thy temple of truth and peace and "Give me a pure heart, O Lord, and renew in me an upright mind."

If in Thy boundless love Thou showest forbearance with our weakness and sinfulness; if Thy paternal goodness is so infinitely greater than the kindness of man, and verily, I feel deeply this unutterable consolation, and the feeble heart waxes mighty with confidence—if the innermost voice of my soul is true,

meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter; denn richtest Du nach meinen Thaten mich, verdiene ich nicht den Segen, um den ich flehe, nicht die Vaterhuld nach der meine Seele dürstet.

Gnade, Vater! Gnade, Allbarmer! Gnade für das schwache Herz, Gnade für das sündhafte Erdenkind! richte mich in Deiner Gnade, in Deiner unendlichen Huld und nicht als strenger Richter und König. Verleihe mir Einsicht und Weisheit, des Lebens höchste Aufgaben in Wahrheit zu begreifen, umgürte mich mit Kraft und Muth ihnen mit ganzem Herzen anzustreben, der Tugend zu leben, die Wahrheit zu lieben, Deinem Willen und Deiner Weisheit nachzuforschen, und mich von ihnen leiten zu lassen; verleihe mir Kraft und Muth, siegreich dem Laster zu widerstehen, die Thorheit und den Wahn zu überwinden, allen Versuchungen zu entgehen, und fest und innig mich an Deine heilige Gebote zu klammern; in Deiner Huld, o Gott! erleuchte mein Herz, daß jeder Eigendünkel, die Selbstsucht, die Einbildung, der Stolz des schwachen Sterblichen daraus verschwinde, und einziehe der König der Ehre, das ewige Licht der Wahrheit und der Selbsterkenntniß.

Wenn in Deiner Liebe Du Nachsicht hast mit meinen Schwächen und Fehlern, wie unendlich größer ist Deine Vaterhuld als Menschengüte — und fürwahr, tief empfinde ich diesen Trost, und das schwache Herz wird vertrauensstark; wenn wahr ist die Stimme meiner Seele und das

true that Thou art Eternal Love, as the messengers of Thy holy will proclaim Thee;—then—my heart, my soul, my faith, my confidence, Thy words can not deceive me—then Thou hearest my humble supplications; and the words of my mouth and the meditations of my heart are acceptable to Thee. Thou hearest the child's humble prayer, my soul speaks with firm confidence. O, then incline Thine ear to my prayers in this solemn hour. Remember us all to life and happiness; be with us, and let us be with Thee, in joy or affliction, in life or death; in life bless us with the healing balm of Thy grace; let the fear of death be banished from the timid soul, let Thy light shine beyond the dark grave, that my spirit may praise Thee for ever and aye; that my lips proclaim eternally Thy goodness, Thy grace, Thy loving kindness. "Open Thou my lips, O Lord, that my mouth utter Thy praise" for ever and ever. Amen.

## II. INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE.

### • FOR NEW-YEAR'S EVE.

*Minister and Congregation.* Praise the Lord, O my soul: and all that is within me praise His holy name. Extol the One God who is the Sole Creator and Sovereign of this universe; who pours currents of light upon the suns, connects in love the host of stars, and rolls them with incomprehensible power through the vast space. My soul, praise the Lord who enlivens creation with marvelous forces, and with His supreme wisdom sustains, governs, and directs them, that no

trostreiche Wort Deiner Sendboten, die als die ewige Liebe Dich verkünden; o dann erhörst Du mein Flehen, vernimmst mein Gebet, die Worte meines Mundes und die Gedanken meiner Seele sind Dir angenehm; Du hörst des Kindes Lallen, mein Vater! spricht vertrauensvoll meine Seele. Und so neige Dein Ohr meinem Flehen in dieser weihervollen Stunde, gedenke mein und meiner Angehörigen zum Leben und zur Freude, sei mit uns und laß uns sein mit Dir, im Leben und im Tode; im Leben segne uns mit den Strahlen Deiner Huld und verscheuche des Todes Schrecken von der jagenden Seele. Laß Dein Licht mir leuchten durch des Todes finstre Pforten, daß meine Seele ewig Dich preise, immer und ewig mein Geist verkünde Deine Liebe, Deine Huld und Deine Weisheit, Amen. Amen Selah.

## 2. Einleitung zum Gottesdienst

am Vorabend des Neujahr-Festes.

Vorbeter und Gemeinde. „Meine Seele, preise den Herrn und mein Innerstes Seinen heiligen Namen,“ meinen Gott und meinen König, der die Welten alle geschaffen, die Sonnen mit Lichtfluthen umströmt, die Sternenheere mit Liebe verbindet und mit Allmacht durch die Räume rollt. Meine Seele, preise den Herrn, der unwandelbare Geseze vorgeschrieben dem All, daß Er mit unerforschlicher Weisheit erhält, beherrscht und leitet, daß kein Thautropfen vernichtet

drop of dew be lost in His boundless realms, no mote fail to accomplish its proper end, and no worm in the dust be deprived of His paternal care. My soul, praise the benign and bountiful Father of mankind who regards all His children with mercy and grace, and in His loving-kindness watches over each and all; whose mighty hand led His flock through the storms of the past year, and showered down His blessings upon all who trust in Him with filial confidence, and with pious resignation, look up to the throne of mercy. Praise the Lord, O my soul.

CHOIR.

Joyous feelings, grateful praises,  
 Shout aloud with pious cheer  
 God's unbounded loving-kindness  
 Led His flock another year;  
 God is Ruler, God is gracious,  
 SHADDI'S love is great and bounteous.  
 Tremble not, repining heart,  
 God is nigh to soothe thy grief.  
 Mourn not now afflicted breast,  
 God will send benign relief;  
 Weep thou not, depressed mind,  
 God consoles, the Lord is kind.  
 Soul rejoice in heaven's promise,  
 Trust in God, the Lord of years;  
 Soar aloft to angels' service,  
 Triumph, heart, o'er sinful fears;  
 Suns may perish, mountains sever,  
 SHADDI'S mercies last for ever.

werde, kein Sonnenstäubchen seinen Zweck verfehle, und kein Wurm im Staube seine väterliche Fürsorge entbehre. Meine Seele, preise den allgütigen, huldreichen Vater der Menschheit, der in Gnade und Barmherzigkeit uns richtet, mit ewiger Liebe über uns wacht, der an seiner Vaterhand uns durch die drohende Stürme des verflossenen Jahres geleitet, und seines Segens mächtige Fülle ausgeströmt über die Seinen, die mit kindlichem Vertrauen seiner geharrt und anbetend empor geschaut zum Gnadenthron „Meine Seele, preise den Herrn.“

Chor.

Freudentöne, Dankesklänge

Gott geweiht zum Jahreschluß!

Jubelhöre, Lobgesänge

Seid des Jahres letzter Gruß.

Gott ist König, Gott ist gnädig,

Seine Huld ist groß und ewig.

Zittre nicht, du krankes Herz!

Gott ist nah! Er heilt den Schmerz.

Traure nicht, o wunde Brust!

Gott umwandelt Pein in Lust.

Weine nicht, gebeugt Gemüth!

Gott gebeut, der Gram entflieht.

Freudig juble Gott entgegen,

Seele jauchz' dem Schöpfer zu!

Jahre krönt des Vaters Segen,

Harre sein in frommer Ruh.

Gott ist König, Gott ist gnädig;

Seine Huld ist groß und ewig.

*Minister and Congregation.* Glory and adoration to Thee, Thou One and Eternal God, Rock of Israel, Gracious Father of the human family, who hast protected us in the hours of danger; hast strengthened us in the moments of temptation; hast given us Thy support in all struggles; hast watched over us, when sickness afflicted this mortal frame, and hast blessed us with health, peace, prosperity and happiness. Glory and thanksgivings to Thee, for the thousandfold rays from the majestic sun of Thy grace; for Thy paternal goodness which sustains, comforts and encompasses us in all the vicissitudes of life; for the innumerable blessings Thou hast showered in the past year upon field and meadow; for rain and dew which refreshed the thirsty soil; for the perpetual revelations of Thy love and benignity, through the enlivening rays of Thy luminaries. Thanksgivings and adoration to Thee, Gracious Father, for light and darkness, for joy and grief, for storm and sunshine, for gratified wishes and disappointed hopes, for the happy band of rosy children and the graves of our wishes; for Thou art Eternal Love and Grace, Thou afflictest to elevate Thy children, Thou punishest to correct and sanctify us, Thou takest away to restore a thousandfold. "For whom the Lord loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth. Like as a father pitieth his children, so the Lord pitieth them that fear him." "Blessed be the Lord God of Israel from everlasting and to everlasting. Amen, and Amen."

Vorb. u. Gemeinde. Dank und Anbetung Dir, einig-einziger Gott Hort Israels, der Du in Gefahren uns geschützt, in Versuchungen uns gestärkt, im Kampfe uns beigestanden, in Krankheit uns bewacht hast, der Du uns Leben, Gesundheit, Friede und Freude geschenkt hast im verfloffenen Jahre. Dank und Anbetung Dir, für den tausendfachen Segen, den Du ausgegossen über Feld und Flur; für Regen und Thau, für Sonnenschein und Mondesstrahlen, für Licht und Finsterniß, für Freude und Schmerz, für erfüllte Wünsche und getäuschte Hoffnungen, für die blühende Kinderschaar und für die Leichenhügel, Dank Dir; denn Du bist die ewige Liebe, die endlose Gnade, Du prüfst um zu erheben, Du straffst um zu bessern. Du versagst um zu beglücken. „Wen der Herr liebt, den züchtigt er; doch wie der Vater sich erbarmt seiner Kinder, erbarmt der Herr sich der Seinen.“

„Preis sei dem Herrn und seinem Namen,

Preis sei ihm ewig! Amen! Amen!

III. SABBATH HYMN.

*(If on Sabbath.)*

Hark my soul in solemn awe,  
The Lord of hosts proclaims His law:—  
Work and toil by heaven blest,  
Observe the Sabbath, day of rest.

Rise my soul o'er wordly cares,  
To God aspire o'er passion's snares;  
Silent cares, ye storms be soft!  
Shake off the dust and soar aloft.

Trust my soul in God alone,  
In Him who made the suns, His throne,  
Earth and moons His footstool's parts,  
Who loves Thee well, consoles all hearts.

Rest my soul, the earth is dust—  
Away with Thee, in God I trust!  
God provides a world of bliss,  
The world is mine and I am His.

Sing my soul thy Maker's praise,  
Proclaim His will, make known His ways;  
Feel His love, of mercy sing,  
He is my God, He is my King.

### 3. Sabbathshymnen,

(für Freitag Abend).

Sabbathsfeier, Himmelswonne,  
Niehe ein, erquid' das Herz,  
Leucht' zur Freude, Bundessonne!  
Trag' die Seele himmelwärts.

Fühle, Seele! Sabbathnähe,  
Herz! erstarr' in Gottes Wort,  
Flieg' empor zur lichten Höhe,  
Schwing' Dich auf zu Deinem Gott.

Sieh, er winkt, der Gott der Gnade,  
Horch, er ruft die Kinder heim,  
Sabbathlicht belebt die Pfade,  
Lugendbahn und Wahrheitskeim.

Sabbathsegen träufle nieder  
Gott! auf Deine Kinderschaar;  
Gieb der Seele Himmelslieder,  
Funken, Herr! vom Lichtaltar,

---

# תפלת ערבית

---

ה' בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ :

ק' וח' בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֻכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים  
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת-הַזְּמָנִים  
וּמְסַדֵּר אֶת הַכִּכְבִּים בְּמִשְׁמֶרֶתֵיהֶם בָּרָקִיעַ  
בְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלָל אוֹר מִפְּנֵי-  
חוֹשֶׁךְ וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי-אֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא  
לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת  
שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים :

## EVENING SERVICE.

*H.* O worship ye our God, who is ever adored.

*C.* We worship God, who is adored for evermore.

*H. & C.* Praise be rendered to Thee, O God our Lord, King of the universe, by whose decree the evening closeth the day. He openeth heaven's gates with wisdom, and with understanding He altereth the times, changeth the seasons, and setteth the stars in their proper sections of the skies. He createth the day and night, rolleth away the light before the darkness, and the darkness before the light. He causeth the day to pass away and the night to come, and distinguisheth between day and night. God Zebaoth is His name. Praised be Thou, O God, who causeth the eve to close the day.

אֶהְבֶּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּת.  
 תוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת.  
 עַל-כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוֹמֵנוּ נָשִׁיחַ  
 בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ  
 לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם  
 נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֶּתְךָ אֶל-תָּסִיר  
 מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ עֲמוֹ  
 יִשְׂרָאֵל:

**שְׁמַע** יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 וְאֶהְבֶּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-  
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם עַר-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם  
 לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֶתְךָ  
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת  
 עַל-יָדֶךָ וְהָיוּ לְטָשָׁפֶת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם  
 עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר

ואהבת—Thou distinguishest Israel Thy people, with Thy perpetual love, hast taught us laws and commandments, statutes and judgments. Therefore, God our Lord, when we rise and when we lie down, we gladly speak of Thy statutes, we rejoice in the words of Thy law and in Thy commandments for evermore; for they are our life and the length of our days. We meditate therein day and night. So may Thy grace never in eternity part from us. Praised be Thou, O God, who loveth His people, Israel.

HEAR ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

Praised be His glorious name and kingdom for ever and ever.

ואהבת—And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and upon thy gates.

ויהי—And it shall come to pass, that if you will

אֲנֹכִי מִצֹּרֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־  
נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם בָּעֵתוֹ יוֹרֵה  
וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפֹּת דִּגְנָה וְרִמְיֹרֶשֶׁת וַיִּצְהַרְךָ:  
וְנָתַתִּי יַעֲשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ:  
הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּרוּ לִבְבְּכֶם וְסָרְתֶם  
וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:  
וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבַר־  
אֱלֹהִים עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
אֶתְכֶם לָאֵת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין  
עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר  
בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ  
וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם  
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם  
לָתֵת לָהֶם כִּי־יִמִּי הַשָּׁמַיִם עַד־הָאָרֶץ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־

hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God, your Lord, and to serve Him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which God giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, speak unto the

## מעריב

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית  
עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית  
הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם  
וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם :  
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתֵי וְהִייתֶם  
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

אֱמֶת וְאִמּוּנָה כָּל-זֹאת וְקִים עָלֵינוּ כִּי הוּא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זולָתוֹ וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ  
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד-מַלְכִּים מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף  
כָּל-הָעֲרִיצִים הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ  
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל-אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הַעֲשֶׂה  
גְּדֻלּוֹת עַד-אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר :  
הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא-נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ  
הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל-בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קִרְנֵנוּ  
עַל-כָּל-שֹׁנְאֵינוּ : הַעֲשֶׂה לָנוּ נִסִּים בְּמִצְרַיִם  
וּמוֹפְתִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי-חָם . וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ

children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

אמא—All this is true, veritable and established for us that He is God, our Lord, and none beside Him, and we Israel are His people. He redeemeth us from the hands of kings, our King saveth us from the hands of all oppressors, and our Lord punisheth the foes of our life. He who accomplisheth things incomprehensibly great, and worketh innumerable wonders, hath placed our soul in the province of life, and would not suffer our feet to glide. He who caused us to stride on the summits of our enemies, and elevated our strength above all our adversaries, He hath wrought miracles for us in Egypt, wonders in the land of the children of Ham, and hath brought out His people Israel from

יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לַחֲרוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר  
בָּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־  
שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהֲמוֹת טֹבַע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ  
שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ  
עֲלֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם:

מִי כַמְכָה בָּאֵלִים יְהוָה מִי כַמְכָה נֶאֱדָר  
בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תַהֲלוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ  
רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשָּׁה זֶה אֵלֵינוּ  
וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר  
כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

פָּרוּשׁ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקְנֵנוּ  
בַּעֲצָה טוֹבָה מִלִּפְנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ  
וְהַגֵּן בְּעֵדְנוּ וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אֹיֵב דָּבָר  
וְחָרָב וְרָעָב וְיָגוֹן וּבְצָר בְּנִפְיָךָ תַסְתִּירֵנוּ.  
כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן וְרַחוּם שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ  
אֶתְּךָ. וְשִׁמּוֹר צִאֲרָתְנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

their midst to eternal freedom. He hath led His children through the billows of the Red Sea, but their pursuers and enemies He caused to sink down to the deep. So His children saw His omnipotence, they rendered praise and thanksgiving to His name and accepted with delight His regal dominion. Moses and the children of Israel then chanted a joyous song, and they said in united chorus:

*C.* "Who is like unto Thee among the mighty, O God? Who is like unto Thee, glorified in holiness, venerated in hymns, working wonders?"

*H.* Thy children on seeing Thy royal power, as Thou didst divide the sea before Moses, they chanted, "this is the Almighty," and they said:

*C.* "God will reign for evermore."

*H.* And so also the prophet saith: "For God redeemed Jacob and saved it from a hand stronger than itself." Praised be Thou, God, redeemer of Israel.

*H. & C.* Spread over us, God our Lord, the tabernacle of Thy peace, enlighten us with divine information, save us for Thy name's sake, shield us, and keep far from us the enemy, pestilence, sword, famine and grief. Hide us in the shade of thy pinions; for Thou, Almighty, art our guardian and protector, a benign and gracious King art Thou. O guard from now to evermore our going out and coming in, to life, and peace. Praised art Thou, God, who spreadeth the

# ערבית לראש השנה

הפּוֹרֵשׁ סִבַּת שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־יְרֵאֵי שְׁמֶךָ  
וְעַל־יְרוּשָׁלַיִם :

לשבת.

וּשְׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת  
אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם : בִּינִי וּבֵין  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים  
עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבְיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ : ע' כ'

הִרְגִּינוּ לֵאלֹהִים עוֹזְנוֹ הִרְיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :  
שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תָף כְּנוֹר נָעִים עִם נָבֶל :  
תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לְיוֹם חֲגֵנוּ :  
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקָנָה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמֵבִיא גְּאֻלָּה  
לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה .

זְכֵּרְנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים . וּכְתִבְנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

tabernacle of peace over us, and all those who revere Thy name, and over Jerusalem !

*For Sabbath.*

ושכרו—"And the children of Israel observed the Sabbath, keeping the Sabbath as an everlasting covenant, throughout all their generations. It shall be an everlasting sign between me and between the children of Israel, that God hath made in six days the heaven and the earth ; and the seventh day He rested, and life's creation was finished."

הרינו—"Sing aloud to the Lord of our strength, shout with joy to the Lord of Jacob. Let resound the melody, accompanied by the tambourine, the sweet harp and the flute ; blow the trumpet on the day of the new moon, appointed to our festive day ; for such it is law in Israel, and statute by the God of Jacob." (ps. 81)

ברוך—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob ; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

זכרנו—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן  
אֲבֹרָהִם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחִיָּה מְתִים אַתָּה  
רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה  
מְתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. כִּי כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ  
מֶלֶךְ מְמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים.  
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מְתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיָה הַחַיִּים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-  
יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה :

וּבִכֵּן תֵּן פְּחָדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.  
וְאִמָּתְךָ עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאת. וְיִירְאוּךָ כָּל-  
הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים.  
וְיַעֲשׂוּ כָל־אֲגָדָה אַחַת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
בְּלִבֵּב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁדַּעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

אתה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

מי—Who like Thee, Father of life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

אתה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah.

ובכן—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be shed upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; that all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

שֶׁהַשְּׁלֹטֵן לִפְנֵיהָ. עוֹ בִּירָהּ. וּגְבוּרָה בִּימִינָהּ.  
וּשְׁמָהּ נוֹרָא עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ :

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יי לְעַמָּךְ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ.  
וּתְקוּהָ לְרוֹרְשֶׁךָ. וּפְתִיחוּן-פֶּה לַמִּיחָלִים לָךְ.  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵנוּ : וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ.  
וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּזוּ. וַחֲסִידִים בִּרְנָה יִגִּילוּ.  
וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ-פִּיהָ. וְכָל-הַרְשָׁעָה כָּלָה  
כָּעֵשֶׂן תִּכָּלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַל זֶדוֹן מִן-  
הָאָרֶץ :

וּתְמַלֹּךְ אַתָּה יי לְבִדָּךְ עַל-כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.  
כִּכְתוּב בְּרַבְרִי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמָךְ. וַאֲיֵן אֱלֹהִים  
מִבְּלַעֲדֶיךָ. כִּכְתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט.  
וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בַּצִּדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
יי הַיָּלֵךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ.  
וּרְצִיתָ בָּנוּ. וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ  
מִלִּבְנוֹ לַעֲבוּדָתְךָ. וְשְׁמָךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ  
עָלֵינוּ קִבְּרָאתָ :

is in Thy hand, power in thy right hand, and thy name fills with veneration whatever Thou has created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee, and glad words to all who wait for Thee; give all this speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy;— that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

ותמליך Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce:—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

קרוש—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—"Exalted is the God of Hosts in judgment, and the Holy Lord is sanctified in righteousness. Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

אתה—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy Great and holy name.

וּתְתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (תַּשְׁבֵּת  
הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מְקַרֵּא-  
קֹדֶשׁ. בְּכַתּוּב: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ  
הַשְּׁבִיעִי בְּאַחֲרֵי לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן  
זְכוֹן תְּרוּעָה מְקַרֵּא קֹדֶשׁ: כָּל-מְלֶאכֶת  
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֹא לִפְנֵיךָ  
זְכוֹן יִרְאֵי שִׁמְךָ עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ לְחֵן לְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן  
הַזֶּה: זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ  
בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים: וּבְדַבַּר  
יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן. וּרְחַם עָלֵינוּ.  
וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ  
חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל-כָּל-  
הָעוֹלָם כָּלוּ בְּכַוֻּדְךָ. וְהַנֶּשֶׂא עַד-כָּל-הָאָרֶץ  
בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל-כָּל-  
יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץ: וַיַּדַּע כָּל-פֶּעוּל כִּי אַתָּה  
פֹּעֵלָתוֹ. וַיִּבֵּן כָּל-יָצוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ.

וזהו—Therefore Thou hast also given us in love this (*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation, as Thou hast ordained:

“And God spoke to Moses saying: Speak to the Children of Israel saying, On the seventh month, the first of the month shall be a Sabbath unto you, a memorial by blowing the trumpet, a holy convocation. Ye shall do no kind of servile work, and ye shall bring a fire-offering to God.” (LEV. XXIII, 23.)

אלהינו O Lord, God of our fathers, let there ascend and come up before Thee the memory of all, who venerate Thy name and do Thy will, to favor and grace, to mercy, life and peace, on this day of Memorial. Remember us, O Lord, this day, in goodness; mention us to blessing; and bless us with life. On account of Thy benignity and mercy, be gracious, and favor us; show mercy, and save us, for we look up to Thee, Thou art the gracious and merciful King.

אלהינו—O Lord, God of our fathers, reign Thou, in Thine honor, over all the world; exalt Thyself, in Thy dignity, over all the earth; shine in the splendor of Thy glorious power over all the inhabitants of Thy world; let each creature know, that Thou hast created it; let every being comprehend, that Thou hast called

וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ. יי אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

שבת: (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנּוּחָתָנוּ)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיהָ. וְהֵן חִלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָהּ.  
שָׁבַעְנוּ מִטּוֹבָהּ. וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתָהּ.

שבת: (וְהִנְחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ. וְיִגְוֹחַד  
בּוֹ מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךְ): וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.  
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת. וְדִבַּרְךָ אֱמֶת וְקִיָּם  
לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ.  
מִקִּדְּשֵׁי (הַשְּׁבֵת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכָרוֹן:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְהוֹשִׁב  
שְׁכִינָתְךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ יְשׁאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹחַ וְדוֹר נִוְדָה לָךְ  
וְנִסְפָּר תִּהְלָתְךָ. עַד חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ

it into existence; let all who have breath, in their nostrils, proclaim—God, the Lord of Israel, is King, and His kingdom extends over all the worlds. (ON SABBATH.) (*O Lord, God of our fathers, be pleased with our rest.*) Sanctify us with Thy commandments, and let us be enlightened in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and make us glad with Thy salvation; (ON SABBATH.) *Let us inherit, God our Lord, in love and benignity, Thy holy Sabbath, that all may rest who sanctify Thy name*) and purify our hearts to worship Thee in truth. For Thou art the Lord of Truth; Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou, King over all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this Day of Memorial.

רצה—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

מורים—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls

וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֵׁךְ שְׂבָכָל-  
 יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-  
 עֵרַת עָרֵב וּבִקֵּר וְצִהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
 רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא-תִמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם  
 קוִינֵנוּ לָךְ:

וְעַל-כָּל־כֵּלָם יִתְבָּרֶךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלִּבָּנוּ  
 תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:  
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ  
 בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָּנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ  
 אַתָּה יי' הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֲחָה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִרְאֵי שְׁמֶךָ בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ  
 בְּאַחֵר בְּאוֹר פְּנִיָּה כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נָתַתָּ לָנוּ יי'  
 אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדִּיקָה  
 וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
 לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים בָּרַב  
 עֹז וְשְׁלוֹם.

בְּסִפְר חַיִּים בְּרְכָה וְשְׁלוֹם וּפְרָנְסָה טוֹבָה

intrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

וַיֵּל—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

וַיִּכְתוּב—O inscribe to a happy life, all the sons of Thy covenant.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

שִׁים—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

נִסְפֶּר—O, that we be remembered before Thee, and

# ערבית לראש השנה

נזכר ונכתב לפניך אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מְרָמָה  
וְלִמְקַלְרֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל  
תַּהֲיָה: פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ  
נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהָרָה דְּהַפֵּר  
עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ.  
עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיָנְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִרְשֶׁתְךָ.  
עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ  
הוֹשִׁיעָה יִמְיָנְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי  
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם  
בְּמִרְמֵי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

יְהוָה—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device and pervert the thoughts of those who counsel evil against me. Do so for Thy name's sake, for the sake of Thy power, Thy holiness, and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heavens high, will also grant peace to us and all Israel. Amen.

לשבת.

וַיָּכֻלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם : וַיָּכֻל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל־מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר־  
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיהָ וְתָן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָהּ שִׁבְעֵנוּ  
מִטּוֹבָהּ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתָהּ וְטָהַר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדָהּ  
בְּאַמֶּרֶת וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָהּ וּבְרָצוֹן  
שַׁבַּת קִדְּשָׁהּ וַיִּגְחֹוּ בָּהּ מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶהּ . בָּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת : ע' כ'.

קדיש תתקבל.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֶהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן  
וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

*For Sabbath.*

וַיֵּכֶלֶן—“And there were finished the heaven and the earth and all the hosts thereof. When the Lord had finished, the seventh day, all His work which He made, and He rested the seventh day from all the work which He made; then the Lord blessed the seventh day and sanctified it, for He rested thereon from all His works the Lord created to operate.”

אֱלֹהֵינוּ—Our Lord and Lord of our ancestors, be pleased with our rest. Sanctify us with Thy commandments, and let our portion be in Thy law; let us be satisfied with Thy goodness, and rejoiced with Thy salvation, and purify our heart that we worship Thee in truth. Let us inherit forever Thy holy Sabbath in love and delight, that all who sanctify Thy name may rest thereon. Praised art Thou God, who sanctifiest the Sabbath.

## THE HAZAN'S BENEDICTION.

ה. יְתַגַּדֵּל—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

## ערבית לראש השנה

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא.  
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא.  
 בְּרִיךְ הוּא לְעִילָא וּלְעִילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא  
 וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא דְּאַמִּירָן בְּעֵלְמָא  
 וְאַמְרוּ אָמֵן:

תְּתִקְבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל-יִשְׂרָאֵל  
 קָדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאַמְרוּ אָמֵן:  
 יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל  
 כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:

## קידוש לליל ראש השנה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר  
 בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-עַם וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו: וְתַתֵּן  
 לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאַתָּה  
 יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מְקַרָּא קִדְּשִׁי. בִּי  
 בָנוּ בְּחִירָת וְאַוֹתָנוּ קִדְּשָׁת מִכָּל-הָעַמִּים.  
 וּדְבָרְךָ אָמֵת וְקִיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

H. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

H. May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father, who is in heaven.

c. Amen.

H. May the fullness of peace from heaven with life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

H. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.

#### BENEDICTION OF THE NEW-YEAR'S EVE.

ברוך—Praised be Thou, O God our Lord, who hast chosen us from among all nations, and hast sanctified us with Thy commandments. Thou, God, our Lord, hast given us in love (*this Sabbath Day and*) this Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation. For Thou hast chosen us, Thou hast sanctified us from among all nations. Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou,

על-כל-הָאָרֶץ. מִקֹּדֶשׁ (הַשְּׁכֵת ?) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם  
הַזְּכָרוֹן:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה  
לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וַיּוֹסֶד אֶרֶץ  
וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עֶזוֹ  
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד:  
עַל-כֵּן אֲנַחְנוּ כֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
אָמַת מַלְכֵנוּ אָפָס זוּלָתוֹ כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבֹּחַ אֶל-לִבְבִּיהָ כִּי יְהוָה  
הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ  
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוֶה לָּךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֲרָת עֶזְךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם  
בְּמַלְכוּת שִׁדִּי וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ.  
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ

King of all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath*), Israel and this Day of Memorial.

ברוך—Praised be Thou, O God our Lord, King of the universe, that Thou hast permitted us to live, hast sustained us, and permitted us to reach this festive season.

עלינו—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

**"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"**

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world

כָּל-יוֹשְׁבֵי תֵבֶל בִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרֶךְ תִּשָּׁבַע  
 כָּל--לָשׁוֹן : לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפּוּלוּ.  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָל־אֶת-  
 עַל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם  
 וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד  
 תִּמְלֹךְ בְּכִבוֹד : בְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ יְהוָה  
 יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : וְנֹאמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ  
 עַל--כָּל--הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אַחֵר  
 וְשֵׁמוֹ אַחֵר :

#### ADDRESS TO THE MOURNERS.

Brothers and Sisters, who mourn the loss of a dear parent, a spouse, a child, a brother, a sister, or a beloved friend, hear ye the Word of the Lord:—"The righteous shall blossom like the palm-tree, like the cedar of the Lebanon he shall sprout; implanted in the house of the Lord they shall blossom in the courts of God"—"The memory of the righteous is to blessing" on earth, and "the spirit returns to God who has given it," to receive the rewards of his doings. The righteous and pious ones live in the presence of the Almighty in the realm of happiness; they live in the hearts of Their children and friends; they live in the

with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory, as it is written in Thy law: "God will reign for evermore," and as it is announced by the prophet, "And God will be the King of all the earth, that day God will be one and His name will be one.

---

### Ansprache vor Rabisch.

Brüder und Schwestern, die ihr um den dahingeshiedenen Vater, um die verblichene und geliebte Mutter, die ihr, um eine theure Ehehälfte, um den Bruder, die Schwester, um den Freund trauert, vernehmet das Wort des Herrn: „Der Gerechte wird wie eine Palme blühen, wie die Ceder auf Lebanon wird er grünen. Die da gepflanzt sind im Hause des Herrn, werden erblühen im Vorhofe unseres Gottes.“ „Das Andenken des Gerechten ist zum Segen“ auf Erden und „der Geist kehrt zurück zu Gott, der ihn gegeben,“ zu empfangen den Lohn seiner That. Die Gerechten und Guten leben vor Gottes Antlitz im Reiche der Seligkeit; sie leben im Herzen ihrer Ange-

house of the Lord as He has promised "In the peace of Thy sires there shall be Thy children. Rise ye, therefore, and praise the Lord as the dear departed have done, that their names live on in your hearts and in the temple of the Most High, while they blossom anew in the courts of our God, in life eternal. Rise in the house of the Lord, and in memory of the lamented and dear one, taken from your side, praise the Lord with me.

*The Mourners rise and repeat the Kaddish after the Minister.*

קריש יתום

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן  
וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָנְלָא וּבְזִמְנ קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדִישָׁא.  
בְּרִיךְ הוּא לְעֵילָא וּלְעֵילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא  
וּשְׁיִרְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל צְדִיקָיָא. וְעַל-כָּל--מֵן

hörigen und ihrer Freunde; sie leben im Hause Gottes, wie der Herr verheißt: „Statt deiner Väter, werden deine Kinder sein.“ Darum erhebet euch und preiset den Herrn, wie euere Eltern es gethan, daß die Geliebten und Theuern im Gotteshause, wo sie eingepflanzt waren, fortleben, während sie im Vorhofe unseres Gottes, im ewigen Leben erblühen. Erhebet euch im Hause Gottes und zum Andenken der theuern Dahingeshiedenen preiset dem Herrn mit mir.

Die Trauernde erheben sich und sprechen mit dem  
Vorbeter folgende Benediction:

ה. תַּנְּגִיל—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

ה. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

ה. May the Lord of heaven and earth grant eternal

ד. תפטר מן עלמא הדין ברעותה דאלהא.  
 יהא להון שלמא רבא וחולקא טבא לחיי.  
 עלמא דגית. וחסדא ורחמי מן-קדם מרא  
 שמיא וארעא. ואמרו אמן:  
 יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל  
 כל-ישראל ואמרו אמן:  
 עשה שלום במוקמי הוא יעשה שלום  
 עלינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן:

---

peace, and a full participation in the bliss of eternal life, grace and mercy, to Israel, to all the righteous, and to all who parted this life in the fear of the Lord.

c. Amen.

H. May the fullness of peace from heaven, and life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

H. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.



#### IV. CONCLUSION.

ALL-JUST and all-wise Ruler of all creatures, Thou art exalted above space and time, thousand years are like one day in Thy sight; and we count the days of our pilgrimage on earth by years which pass away like fleet shadows and hasten us to the grave. Thou art exalted above chance and change, Thou art thyself the power, the force and life eternal; and we are subject to the numerable changes of life and death, we are frail and mortal pilgrims on earth, whose short path often leads over thorns.

In Thy boundless wisdom Thou hast graciously hidden the future events from the sight of mortals; we know not the occurrences of the next day, much less the legions of events which rest in the obscure lap of future. We know not, O Lord, whether thy paternal

#### 4. Schlußgebet.

Allgerechter und allweiser Beherrscher aller Creaturen! Du bist über Raum und Zeit erhaben, tausend Jahre sind wie ein Tag vor Dir; und wir zählen unseres Erdenlebens vorübereilende Tage, die wie flüchtige Schatten dahinschwinden, und jeder bringt uns dem Grabe näher. Du bist über alle Zufälle und jeden Wechsel erhaben, bist selbst die Macht, die Kraft und das ewige Leben; und wir sind mannigfachem Wechsel unterworfen, sind schwache, sterbliche Erdenpilger, deren kurzer Pfad oft über Dornen führt.

In deiner unendlichen Weisheit hast Du die Ereignisse der Zukunft vor dem Auge der Sterblichen gnädig verschleiert. Die Begebenheiten des nächsten Tages sind uns unbekannt, ein dichter Schleier deckt die Bilder, die im Schooße der Zukunft ruhen. Wir wissen nicht, o Herr,

love will vouchsafe in the approaching year life, health, peace and prosperity; whether Thou wilt deign to bestow again thy blessings on those who are so dear and near to our hearts; whether Thou, King of all Kings, wilt grant to our country peace and prosperity, the progress of justice and the dominion of truth, joy and happiness, to thy children who seek Thy presence, wait for Thee, and implore Thy mercy: Or whether in thy wisdom and justice Thou wilt remove us from this sublunar world, lay low those who are dear and near to our hearts; or lead us through the dark valley of misery, poverty, affliction and pain; whether the approaching year will bring war and desolation, retrogression and darkness, disease and misery over the sons of man. "Lord, God, Thou knowest!" We know not and tremble; we know not and look with apprehension upon the dark portals of the opening year.

Gracious King and Judge, conscious of our sins, aware of our unworthiness, we are too deeply impressed with the littleness of our merits and the insignificance of our virtues, to claim any additional blessings to those, which, in all the days past, we have received from Thy benign hands in such bounteous fullness. Conscious of our weakness and vanity, we approach prayerfully thy sacred throne of mercy with a contrite heart and an humble spirit, and with childlike devotion and confidence we address our supplications to Thy boundless grace, to implore Thy mercy. In mercy, Lord, regard Thy children. Mercy, Father, let mercy sway the scepter over us, who are but dust and

und Gott! ob in deiner väterlichen Liebe Du im kommenden Jahre uns mit Leben und Gesundheit, mit Frieden und Wohlstand segnen, ob Du unsere Eheuern und Geliebten alle, die unserem Herzen so nahe sind, erhalten und segnen wirst; ob Du König aller Könige! dem Vaterlande Frieden und Wohlstand schenken, den Fortschritt, der Gerechtigkeit und der Freiheit, die Herrschaft der Wahrheit verleihen, Freude und Glückseligkeit ausströmen lassen wirst über deine Kinderschaar, die Dich sucht, Deiner harrt und Deine Barmherzigkeit anfleht; oder ob Du in Deiner Weisheit und Gerechtigkeit uns abrufen wirst aus diesem Erdenleben, heimrufen wirst die Eheuern und Geliebten unseres Herzens; ob Du uns führen wirst durch das dunkle Thal der Armuth, der Leiden und der Schmerzen; ob das kommende Jahr Krieg und Verwüstung, Rückschritt und Finsterniß, Krankheit und Jammer über die Menschenkinder bringen wird. Herr und Gott! Du allein weißt es. Wir wissen nicht und zittern, wir wissen es nicht und schauen bangend hin auf die dunklen Pforten des neuen Jahres.

Gnadenreicher König und Richter! wir sind uns unserer Sünden bewußt, wir erkennen die Winzigkeit unserer Verdienste und es fehlt uns der Muth Deinen Segen und deine Huld, die Du in den Tagen der Vergangenheit in so mächtiger Fülle über uns offenbart hast, zu erflehen. Im Bewußtsein unserer Schwäche und Nichtigkeit erscheinen wir mit zerknirschtem Herzen und bangender Seele vor Deinem heiligen Throne der Barmherzigkeit und wenden uns in kindlicher Demuth an Deine unendliche Gnade. O, laß Barmherzigkeit walten über Deine Kinderschaar! In Gnade richte uns, die wir Staub und Asche sind. Laß uns

ashes. Let us not perish the coming year; let us not see affliction, grief or sorrow; let us live before Thee, Father, to do Thy sacred will; protect, shield us in Thine infinite benignity and goodness, Glorious King; hear the cries of the woe-stricken, and send help from on high; behold the tears of the afflicted and dispatch thine angels of consolation to soothe the wounded hearts. Hear us, God and Father, in this solemn hour, and decree prosperity and happiness over all Thy children.

CHOIR.

Let seasons change and years be vain,  
 All creatures live to die at last;  
 O'er change exalted God will reign  
 O'er time in present, future, past;  
 My Rock is firm, unchanged His grace,  
 My soul will live to sing His praise.

Permit us, O Lord, to sound Thy praise and proclaim Thy glorious name, Thy grace, Thy mercy, Thy wisdom and justice "in the lands of the living," that Thy sublime will and eternal law be universally known in truth from sunrise to sunset; let us shout of Thy loving kindness in joy and happiness, in the chorus of happy souls and satisfied hearts. Let this be, we beseech Thee, O Lord, a year of grace, salvation and redemption to all Thy children; the year of final triumph of justice and truth over all human errors; let it be a year of peace and concord, of health and pros-

nicht untergehen im kommenden Jahre, verhänge nicht Schmerz, Gram oder Leiden über deine Heerde, laß uns leben vor Dir, Vater! Deinen heiligen Willen zu thun, schütze, schirme uns in Deiner unendlichen Güte und Güte, höre die Klagen der Schmerzensgebeugten und träufle heilenden Balsam in die wunden Herzen, schaue die Thränen der Gramerfüllten und sende deine Engel des Trostes sie aufzurichten. Erhöre uns, Gott und Vater! vernehme unser Flehen und laß ausströmen Gnadenfülle über deine Kinderschaar!

C h o r :

Laß Zeiten wechseln, Jahre flieh'n  
 Des Todes Schreckensstürme droh'n,  
 Ueber Zeit und Wechsel hoch erhab'n  
 Steht ewig fest E l o h i m s Thron.  
 Mein Geist muß leben hier und dort;  
 Denn Gnade übt Israel's Hort.

„In den Landen der Lebendigen“ laß uns verkünden, o Herr! Dein Lob, den Ruhm Deines hochheiligen Namens, Deine Gnade, Deine Barmherzigkeit, Deine Weisheit und Deine Gerechtigkeit, daß in Wahrheit erkannt werde Dein erhabener Wille und Dein ewiges Gesetz allüberall vom Aufgange bis zum Untergange der Sonne; im Chore beglückter Seelen und zufriedener Herzen laß uns lobsingen Deine endlose Güte. Laß sein, o Gott! das kommende Jahr, ein Jahr der Gnade, des Heils und der Erlösung für alle Deine Kinder, ein Jahr des vollständigsten Sieges der Gerechtigkeit und der Wahrheit über alle menschliche Schwächen, ein Jahr des Friedens und der Eintracht, der Gesundheit und des Wohlstandes, des Ge-

perity, of blessing and contentment; let us live to see suffering humanity consoled, elevated, united and free; let us live to see the glorious day, when all nations and tongues shall proclaim Thy holy name in the refulgent light of truth. Bless us, Father, bless this congregation and their beloved ones, bless Israel, bless our country, bless, Father, the whole human family in Thy boundless grace.

CHOIR.

Resound, ye worlds of SHADDI's praise,  
His glory sing, His truth proclaim,  
Rejoice in Him the God of grace,  
Ye mortals all adore His name;  
His mercy beams refulgent light  
On all who love, and trust His might.



gens und der Zufriedenheit. Laß es uns erleben, o Gott! die leidende Menschheit getröstet, gehoben, frei und einig zu sehen. Laß uns erleben Vater! den großen Tag, an dem alle Völker und Zungen im Lichte der Wahrheit Deinen heiligen Namen verkünden werden. Segne uns, Vater! Segne diese Gemeinde und ihre Angehörigen, segne Israel, segne das Vaterland, die Menschheit segne, o Vater daß Alle jauchzen ob Deiner endlosen Gnade.

## Chor:

Verkündet, Welten, Gottes Macht,  
Besinget, Sonnen, Schaddai's Ruhm.  
In Gnade thront, in Wahrheitspracht,  
Der Herr in seinem Heiligthum;  
Und Engel rufen Engeln zu:  
Wie heilig, Herr! wie groß bist Du!

---

# Morning Prayer.

PRAYER FOR SILENT DEVOTION page 22

---

## V. INTRODUCTION TO THE MORNING SERVICE.

*Minister and Congregation.* Lord of Hosts, with child-like confidence, the soul rises in this holy hour of devotion, to behold light from Thy light; to gain might and strength in the heavenly rays of Thy mercy; to renew our confidence and invigorate our faith at the everlasting fountain of Thine infinite grace. Grant us Thy assistance, Thou Great and Omnipotent God, to resist successfully all temptations of vice; to overcome the allurements of sin; to come forth victoriously from the perpetual struggles of good and evil; and to sanctify this our earthly pilgrimage. For it is the light of Thy grace only which radiates into this

## Die Gemeinde in stiller Andacht, Seite 23.

### 5. Einleitung zum Morgen-Gottesdienst.

---

Voll kindlichen Vertrauens, Herr der Heerschaaren! erhebt die Seele sich zu Dir in dieser heiligen Stunde der Andacht, Licht zu schauen in Deinem Lichte, Kraft und Stärke zu finden in den ewig klaren Strahlen Deiner Barmherzigkeit, Muth und Vertrauen aus dem Born Deiner unendlichen Guld zu schöpfen, den Versuchungen des Lasters zu widerstehen, die Lockungen der Sünde zu überwinden, siegreich aus dem Kampfe hervorzugehen und das Erdenleben zu weihen und zu heiligen. Es strahlt das Licht deiner Gnade in's dunkle Erdenthal, es dringt erwärmend

## PRAYER

obscure valley of life, and warmly and revivingly, it penetrates the feeble heart which, in life's incessant struggles, pants after Thee and Thy paternal goodness. Thou sendest the glad tidings to Thy children, "Fear not, for I redeem thee; I call thee by thy name; mine thou art. If thou passest through the water, I am with thee; and through the rivers—they shall not overflow thee; if thou walkest through fire, thou shalt not be scorched; and the flames shall not burn thee. For I, God thy Lord, the holy One of Israel, am thy Redeemer."

### CHOIR.

God redeems, the Lord protects,  
God whose grace each fault corrects,  
Hears the sinner's pious word,  
Showers joy on contrite hearts,  
Loves, consoles, benignly guards  
All who trust in Him, the Lord.

*Minister and Congregation.* As Thou, O God our Lord, hast graciously listened to the supplications of our pious ancestors, to whom Thou hast revealed Thyself so often, so benignly and mercifully; O so hear also our humble petitions in this solemn hour of devotion. Remember not our shortcomings, for Thou knowest, that we are but dust and ashes. Let Thy mercy be our portion, refresh us with the silvery dew of Thy benignity, let heavenly peace descend into the breast of the worshiper, and refresh the panting heart with the crystal waves which flow from the eternal

und belebend in's bange Herz, das aus den Kämpfen des Lebens zu deiner Vaterhuld empor sich sehnt. Du ruffst deinen Kindern die trostreichen Worte zu: „Fürchte nicht, ich erlöse dich, bei deinem Namen nenne ich dich, du bist mein; und müßtest du durch Fluthen schreiten, ich bin mit dir, oder durch Ströme waten, sie sollen dich nicht wegfluthen; und gingest du durch's Feuer, es soll dich nicht brennen, oder durch die Flamme, sie wird dich nicht versehen; denn ich, der Herr dein Gott, der Allerheiligste Israels, bin dein Erlöser.“

### Chor.

Gott erlöst, der Vater schützt,  
 Gott, der Alles trägt und stützt  
 Hört des Beters frommes Wort,  
 Hauchet Trost in's wunde Herz,  
 Beigt sich uns in Freud' und Schmerz.  
 Gnadenreicher Fels und Hort!

Wie Du, o Herr und Gott! huldvoll vernommen die Gebete unserer frommen Väter und Mütter, denen Du dich so oft gnadenreich und liebevoll offenbart hast, so erhöere auch unser Flehen in dieser weihetollen Stunde. Gedenke unserer Fehler nicht, Du weißt, daß Staub und Asche wir sind; laß deine Barmherzigkeit über uns walten, erquickte uns mit dem Lichtthau deiner Gnade, senke nieder Himmelsfrieden in des Beters Brust, erfrische das lechzende Herz mit den Silberwellen aus der ewig rieselnden Quelle

fountain of Thy grace. Hear us, O God; console, elevate, and sanctify us, O Father, as Thou hast promised: "If the mountains move and the hills quake, my grace shall not leave thee, and my covenant of peace shall not fail, saith thy Merciful God."

## CHOIR.

Mercy beams around Thy throne,  
God who art my Rock alone:  
Holy One, we trust in Thee.  
God is nigh, my soul rejoice!  
Grace and love, proclaims His voice.  
Sing new songs with holy glee.

---

deiner Gnade; erhöre, Gott! tröste, erhebe und heilige uns, Vater! wie du verheißest: „Und sollten auch die Berge weichen und die Hügel wanken, meine Gnade soll von dir nicht weichen und mein Friedensbund nicht wanken, spricht dein allbarmherziger Gott.“

## C h o r.

Ewig strahlt sein Gnadenlicht,  
Gott verläßt die Seinen nicht,  
Gott erhört des Veters Wort.  
Freudig töne Lobgesang  
Ihm der Seele Jubelklang  
Meinem Gott, Fels und Hort.

---

# תפלת שחרית

---

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ. בְּטָרֵם כָּל--יִצִּיר  
נִבְרָא:  
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:  
וְאַחֲרֵי כְּבִלּוֹת הַכֹּל. לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נִזְרָא:  
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֵנָּה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאֲרָה:  
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי. לְהַמְשִׁילָּו לְהַחֲבִירָה:  
בְּדִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית וְדוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה:  
וְהוּא אֵלִי וְחִי גֹאֲלִי. וְצוֹר חֲבֵלִי בְּעַת צָרָה:  
וְהוּא נָסִי וּמָנוֹס לִי. מָנַת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא:  
בִּידּוֹ יִמְקִיד רוּחִי. בְּעַת אִישָׁן וְאַעֲיִרָה:  
וְעַם-רוּחִי גּוֹיָתִי. יִי לִי וְלֹא אֵיֶרָא:

## M O R N I N G   S E R V I C E .

אֲדֹנָי—“The Ruler of the universe is He who reigned before any form was created. When by His will, all was made, then king was His name proclaimed. And if the universe should vanish, yet He alone would be the revered ruler. He was, He is, and He will be in refulgent glory. He is one, there is no second, to compare with Him, or associate with Him. Without beginning, without end is He; His is the majesty and dominion. He is my Lord, my living Redeemer and Rock, in time of affliction. He is my banner, and my refuge, my joyous portion when I call. Into His hands I commit my spirit when I sleep or wake; and with my spirit, my body too. God is with me, and I shall not fear.”

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַיּוֹם אֲשֶׁר  
 יִצַּר אֶת־הָאָדָם בְּחִכְמָה וּבָרָא בּוֹ נִשְׁמָה  
 טְהוֹרָה בְּצִלְמוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ בְּאַהֲבָה וְלִרְאוֹת  
 בְּטוֹב יי בְּאַרְצֵן הַחַיִּים. בְּרוּךְ אַתָּה יי  
 הַמְּפַלֵּא לַעֲשׂוֹת :

רְבוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עָלְצוּ קוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ  
 מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לִפְנֵיהֶ כִּי עַל רַחֲמֶיהָ הָרַבִּים  
 מָה אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ מַה־נֹּאמַר לִפְנֵיהֶ יי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֶי אֲבוֹתֵינוּ הֵלֹא כָּל־הַגְּבוּרִים  
 כָּאֵין לִפְנֵיהֶ וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים  
 כְּבָלִי מִדָּע וְנִבּוֹנִים כְּבָלִי הַשִּׁפְלִי. כִּי רוֹב  
 מֵעַשְׂיָנוּ תָהוּ וַיְמִי חַיֵּינוּ הֶכֶל לִפְנֵיהֶ. וּמוֹתָר  
 הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הֶכֶל. לְבַד  
 הַנִּשְׁמָה הַטְּהוֹרָה שֶׁהִיא עֲתִיד לִתֵּן דִּין  
 וַחֲשׁוֹן לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדָה :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ  
 לִהְיוֹת לָהֶ מַּמְלָכֶת כּוֹהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ. בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ברוך—"Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who formed man with wisdom, and created in him a pure soul in His image, that he with love may do His will, and behold the goodness of God, in the regions of life. Praised be Thou, O God, who workest wonders."

ברוך—"Lord of all the worlds, in addressing our supplications to Thee, we trust not in our righteousness, but in Thy abundant benignity. For, who are we? what is our life? what have we to say before Thee, God our Lord, and Lord of our ancestors? Are not all the heroes as naught before Thee? the men of renown as though they never had existed? and the wise men, as though they were without knowledge? and the intelligent, as though they were void of understanding? For most of our doings are errors, and the days of our life are but vanity before Thee, and man's superiority over the beast is naught, for all is vain, except the pure soul which will render account at judgment before the throne of Thy glory."

ברוך—"Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who hath chosen us from among all nations, and intrusted us with His instruction, that we be unto Thee a kingdom of priests, and a holy nation. We praise Thee, O God, teacher of humanity."

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שֶׁתִּרְגְּלֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַקְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאֵל  
 תִּבְיָאֵנוּ לֹא לַיָּדִי חָטָא וְלֹא לַיָּדִי עֲבִירָה וְעוֹן  
 וְאֵל תִּשְׁלֹט בָּנוּ יִצָּר הָרַע וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם  
 רָע וּמַחֲבֵר רָע וּדְבַקְנוּ בַּיָּצָר טוֹב וּבְמַעֲשִׂים  
 טוֹבִים וְכוּף אֶת־יִצְרָנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד־לָךְ. וְתִגְנוּ  
 הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לֶחֶן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ  
 וּבְעֵינֵי כָל־רֹאִינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְכָל בָּאֵי  
 עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעֵשְׂנִי  
 יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֹא  
 עֲשֵׂנִי עֶבֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעֲשֵׂה  
 לִי כָל־צָרָכִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹפֵא  
 חוֹלִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן  
 לַיֵּעָף כָּח:

יְיָ—“Let it be Thy will, O God, our Lord, and Lord of our ancestors, that Thou educatest us in Thine instruction, and attachest us to Thy commandments, that we fall not in the snare of sin, not in the snare of transgression or iniquity, that our evil inclinations rule not over us. Keep us far from bad men, and from bad associates; attach us to generous inclinations, and noble actions; and compel our evil desires to subject themselves to Thee. Let us this day and evermore enjoy favor, grace and mercy in Thy sight, and in the sight of all those who look on us. Praised be Thou, O God, who bestowest benign grace on all the pilgrims of the world.”

בְּרִיךְ—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who hast deigned me to be an Israelite; not to be a slave; who providest for me in abundance; who healest the sick, and bestowest renewed strength on the feeble one.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר  
 יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה :  
 לְפִיכָךְ אֲנַחֲנוּ מִשְׁבִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב  
 וּבֹקֵר וְאֹמְרִים פְּעָמִים בְּכָל יוֹם.

**שְׁמַע** יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה  
 הוּא מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה  
 וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא קִדְּשׁ אֶת־שִׁמְךָ עַל  
 מִקְדָּשֵׁי שִׁמְךָ וְקִדְּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדְּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּרַבִּים :

אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם עָשָׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר  
 שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ . אַתָּה יָדַעְתָּ  
 כִּי צָרָכִי בְּנִיךָ מְרַבִּים וְיָדַעְתָּם קִצְרָה . יְהִי  
 רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁתִּתֵּן לְכָל אֶחָד  
 וְאֶחָד כִּדִּי פִּרְנָסָתוֹ וּלְכָל גּוֹיָה וְגוֹיָה דִּי  
 מִחֲסוּרָה וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשָׂה . בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

שִׁיר—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who crownest Israel with the majesty of truth.”

“Therefore, we rise early in the morning and wake till late in the evening, and evening and morning, twice every day we proclaim:

“HEAR, ISRAEL! GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE!”

“Praised be the glorious name of His kingdom, for evermore.”

אֶתָּה—“Thou wast immutably the same, before the creation of the world, as Thou art now after its creation. Thou art immutably the same in this world and in the future state of life. Reveal the sanctity of Thy name over those who sanctify Thy name; let Thy name be sanctified over all the world. Praised be Thou, O God, who sanctifiest Thy name, by the men of superior mind.”

אֲבִינוּ—“Father in heaven, be gracious unto us, on account of Thy great name, which, to proclaim, is our duty. Thou knowest how manifold are the wants of Thy children, and how short their knowledge is. May it be Thy will, O God, our Lord, to render each his sustenance, to every body sufficient for his necessities, but Thy will be done. Praised be Thou, O God, who hearest our prayer.”

מְנוּחָה נְכוּנָה תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה. בְּמַעַלְתָּ  
 קְדוּשִׁים וּטְהוּרִים. בְּזוּהַר הָרָקִיעַ מְאִירִים  
 וּמְזֹהֲרִים. וּכְפָרַת אֲשָׁמִים. וְהִרְחַקְתָּ פֶשַׁע  
 וְהִקְרַבְתָּ יִשְׁעַ. וְחִמְלָה וְחֲנִינָה מִלִּפְנֵי שׁוֹכֵן  
 מִעֲוֹנָה. וְחֶלֶק טוֹב לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.  
 שֶׁשֶׁם תְּהִי אֲמִנַּת וַיְשִׁיבֵת כָּל הַנִּפְשׁוֹת הַנִּכְבָּדוֹת.  
 שְׁנֵאֲסָפוּ בַּשָּׁנָה שְׁעֵבְרָה לְעַמִּיהֶם. רוּחַ יי  
 תְּנִיחָם בְּגֵן עֶדֶן. אָמֵן :

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים. בְּרַחֲמֵי יָחוּס וַיַּחְמוּל  
 עֲלֵיהֶם. יִסְתִּירֵם בְּצֶל כְּנָפָיו וּבִסְתֵּר אֲהָלוֹ.  
 לַחֲזוֹת בְּנוֹעָם יי וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ. יִלְוֶה  
 אֲלֵיהֶם הַשָּׁלוֹם. יְנוּחוּ עַל מְשַׁכְּבוֹתָם. הוֹלֵךְ  
 נְכוּחוֹ. הֵם וְכָל-שׁוֹכְבֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּהֶם. וְכֵן  
 יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

קריש יתום.

*If there are mourners present, this is said.*

מנוחה—Undisturbed peace under the protection of God is reserved to the saints and pure, whose light will shine forth in the luster of heaven; where there is atonement of faults, misdeed removed and salvation near; and where there is mercy and grace before Him who thrones on high, and bliss allotted in eternal life.

O may there also be repose granted to all the dear and beloved souls, who departed this life in the past year, and were gathered to their people. The spirit of God may lead them into the fields of happiness. Amen.

מלך—May the Supreme King of Kings in His abundant mercy have compassion, and be gracious unto them; may he shelter them under the shadow of His wings, and in the secret of His tabernacle, that they may behold the beauty of the Lord and inquire in His temple. May peace be with them, peace in their resting-place; as it is said: "Peace shall come; they shall rest on their couches; those who walked in uprightness." May it be granted unto them, and unto all the departed of Israel, in the grace of God. Amen!

---

THE MOURNERS RISE.

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וַהֲיָה הָעוֹלָם . בָּרוּךְ עוֹשֶׂה  
 בְּרֵאשִׁית . בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה . בָּרוּךְ גּוֹזֵר  
 וּמַקְיִים . בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ . בָּרוּךְ  
 מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת . בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב  
 לִירְאָיו . בָּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּים לְנֶצַח . בָּרוּךְ  
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל . בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ : בָּרוּךְ  
 אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הֵאֵל הָאֵב  
 הַרְחֵמֵן הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ מְשַׁבַּח וּמְפֹאֶר  
 בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו . וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ .  
 נְהַלֵּלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת . נְגַדְלֶךָ  
 וּנְשַׁבַּחְךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְזַכִּיר שִׁמְךָ וְנִמְלִיכֶךָ  
 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים . מֶלֶךְ  
 מְשַׁבַּח וּמְפֹאֶר עַד־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל . בָּרוּךְ  
 אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת :

ח' הַלְלוּהָ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה : ק' אֶהְלֵלָה  
 יְהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי : ח' אֵל--  
 תִּבְטְחוּ בְּנִדְיָבִים בְּכֵן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה :  
 ק' תִּצַּא רוּחוֹ יָשׁוּב לְאֲדָמָתוֹ כִּי־זֶה הוּא אֲבִיר  
 עֲשֵׂתִנְתִּיו : ח' אֲשֶׁר־יִשְׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ  
 עַל יְהוָה אֱלֹהָיו : ק' עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־

ברוך—Praise be rendered unto Him who said—and the universe strove into existence; unto the Maker of all things in the beginning; unto Him who sayeth and executeth, ordaineth and establisheth. Praise be rendered unto Him, who with infinite mercy, shieldeth the earth, and the people thereon, and rendereth benign reward to those who revere Him. Praise be rendered unto Him who is life eternal, and existence perpetual, the redeemer and savior. Praised be He and His glorious name.

Thou art praised, O God, our Lord, universal king, omnipotent, yet most merciful father, whose excellency is sounded by His people, whose majesty and glory are proclaimed by the tongues of His pious ones and servants. Yet also, we in the hymns of David, Thy servant, will sing Thy praise, God, our Lord; also, we will adore, extol and glorify Thee with psalms and songs, and proclaim Thy name, and promulgate Thy kingdom, our Lord, Thou Only One, life eternal, Thou king, whose great name is extolled and glorified forever. Praise be rendered unto thee, God, king, adored with hymns. I CHRON. XVI. 8—37; and PS. 105.

(PS. 146.) הללֵיהּ—HALLELUJAH. O soul, with pious ardor rise, On thoughts ethereal wing; To Him, who dwells above the skies, Thy grateful praises sing. While life the flesh yet animates, I chant my Maker's praise; When ent'ring heaven's golden gates, I will admire His grace. Put not your trust in powerful friends, Their plans will share the doom; When breath departs, and man descends, Into the silent tomb. Happy the man whose hopes rely, Whose pious trust is built On Jacob's-God; who reigns on high, His hands the scepter wield. He spake; His will's creative womb

הַיּוֹם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם הַשְׁמַר אֱמֶת לְעוֹלָם:  
 ח' עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׂוּקִים נִתֵּן לֶחֶם לָרַעֲבִים  
 יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים: ק' יְהוָה פִּקַּח עֵוִים  
 יְהוָה זָקַף כְּפוּפִים יְהוָה אָהַב צַדִּיקִים: ח' יְהוָה  
 שָׁמַר אֶת-גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְדָרַךְ  
 רִשְׁעִים יַעֲזֹב: ק"ח יִמְלֹךְ יי' לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ  
 צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הִלְלוּהָ:

ח' הִלְלוּהָ כִּי טוֹב זִמְרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי-נַעֲמִים  
 נֶאֱדָרָה תְהִלָּה: ק' בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה נִדְחֵי  
 יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּם: ח' הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחֲבֹשׁ  
 לַעֲצָבוֹתָם: ק' מוֹנֶה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים לְכָל־  
 שְׁמוֹת יִקְרָא: ח' גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב-כֹּחַ  
 לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: ק' מַעֲזֹר עֲנוּיִם יְהוָה  
 מִשְׁפִּיל רִשְׁעִים עַד־אֶרֶץ: ח' עֲנוּ לַיהוָה  
 בְּתוֹדָה זָמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: ק' הַמְכַסֶּה  
 שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לָאֶרֶץ מָטָר הַמְצַמִּיחַ  
 הָרִים חֲצִיר: ח' נוֹתֵן לְבִהמָה לַחֲמָה לְבָנֵי  
 עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: ק' לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוֹס  
 יַחֲפֹץ לֹא-בְשׁוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: ח' רוֹצֶה יְהוָה

Brought forth the liquid main, The azure sky, the earth in bloom, And all their countless train. His truth forever stands secure; He raises the oppressed; He feeds the hungry, doth procure Freedom for the distressed. He pours the light in darken'd eyes; He aids the fatherless; He listens to the widow's cries, And softens man's distress. The stranger, on his weary way, The Lord our God will guide; For those who, sinful, went astray, Their punishment provide. The Lord our God for ever reigns; To Him we pray and sing, In thankful, never-ceasing strains, Oh Zion! to Thy King. Praise ye, the Lord.

(PS. 147.) HALLELUJAH. Oh, raise the mighty strains aloft, In hymns of joyous grace; For pleasant 't is, with music soft, To chant our Maker's praise. The Lord will build Jerusalem, And gather Israel's lost; To broken hearts will peace proclaim, Rest to the tempest-tossed. His hand the glorious sky unfurl'd, Lighted the azure plain; He made and named each brilliant world, He counts the starry train. Our God is great, and great His might, His wisdom without bound; He crowns the meek with glory bright, Treads sinners to the ground. Oh! strike the harp to God in praise, Sound high the grateful strain; He spreads the clouds o'er heaven's face, Sends down the fruitful rain. He decks with grass the mountain sides, With herbs the summits high; His hands the beasts with food provide, He quiets the raven's cry. A graceful horse, a man of might, Do not delight the Lord; But saints are lovely in His sight, And those that fear His word.

אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמַּיְחֲלִים לְחַסְדּוֹ: ה' שְׂבַחִי  
 יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: ה' כִּי־  
 חֹזֶק בְּרִיחֵי שַׁעְרֶיךָ בֵּרֶךְ בְּנֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ: ה' הַשֵּׁם  
 גְּבוּלְךָ שְׁלוֹם חֵלֶב חֲטִיִּים יִשְׂבִּיעֶךָ: ה' הַשֵּׁלַח  
 אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד־מִהְרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ: ה' הַנִּתֵּן  
 שְׁלֵג בַּצֹּמֶר כַּפּוֹר כְּאַפֵּר יִפְזֹר: ה' מִשְׁלִיךְ  
 קָרְחוֹ כַּפְתִּיט לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֹד: ה' יִשְׁלַח  
 דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֶׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מַיִם: ה' מִגִּיד  
 דְּבָרָיו לִיעֲקֹב חֲקָיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: ה' לֹא  
 עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־דַעוּם  
 הַלְלוּיָהּ:

ה' הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם  
 הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים: ה' הַלְלוּהוּ כָל־מְלָאכָיו  
 הַלְלוּהוּ כָל־צְבָאָיו: ה' הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח  
 הַלְלוּהוּ כָל־כּוֹכְבֵי אֹר: ה' הַלְלוּהוּ שָׁמַי  
 הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם: ה' יַהֲלֹל  
 אֶת־יֵשֶׁם יְהוָה כִּי הוּא צֹהַ וְנִבְרָאוֹ: ה' וַיַּעֲמִידֵם  
 לָעַד לְעוֹלָם חֶק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: ה' הַלְלוּ  
 אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל־תַּהֲמוֹת:  
 ה' אֵשׁ וּבָרָד שְׁלֵג וּקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֲשֵׂה

Jerusalem! Thy God adore, Thy King, O Zion, praise!  
He blesseth Thee for evermore—He guards thy gates  
and ways.—Thy pious race the Lord has bless'd, He  
grants thy borders peace; With wheat he feeds thee of  
the best, with plenty gives thee ease. He sendeth forth  
from heaven's hight, His sovereign commands; His  
orders speed like flashing light, Through the obedient  
lands. He scatters frost like ashes gray, Snow, wool-  
like, leaves His hand, Like morsels casts His ice away—  
Who can this cold withstand! His word He sends out  
from on high,—Melting are ice and snow; He speaks—  
the winds do gently sigh, And crystal waters flow.  
His law of fire, His word of light, He gave to Judah's  
race; 'Mong Jacob's children will abide, His glory  
and His grace. He granted not such glorious fate, He  
favored not so well, The thousand other nations great,  
That on the green earth dwell. Praise ye the Lord.

(PS. 148.) HALLELUJAH. Where heaven's glorious  
realms expand, Let angels chant their lays, Immortals  
strike with spirit hand, The golden harps of praise.  
O sun, whose beams the world embrace, O moon with  
tender light; Ye stars, whose silver fires grace The azure  
dome of night. Ye heavens, blessed spirit lands Above  
our heaven spread; Ye waters, bound with vapor bands,  
To heaven's wondrous bed. Let all unite in mighty  
choir, And chant in thunder lays, With hearts of love,  
and tongues of fire, The Lord's eternal praise. He  
spake:—they were; He made them be Forever, and  
for aye; The Lord's established firm decree Shall never  
pass away. O earth that turn'dst in joyous glee Around  
the icy pole; Ye ocean monsters, boundless sea Which  
'round the world dost roll; O snow and vapor, hail  
and fire Obey and serve the Lord; The storms await  
their God's desire, The winds fulfill His word. Ye

דָּבָרוּ : <sup>ה'</sup> הָהָרִים וְכָד־גִּבְעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־  
 אֲרָזִים : <sup>ק'</sup> הַחֲיָה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצֹפּוֹר  
 כָּנָף : <sup>ה'</sup> מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־  
 שֹׁפְטֵי אֶרֶץ : <sup>ק'</sup> בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת זִקְנִים  
 עַם־נְעָרִים : <sup>ה'</sup> יִהְלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־  
 נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם :  
 וַיֵּרָם <sup>קו"ח</sup> קָרָן לַעֲמוֹ תִּהְלֶה לְכָל־חֲסִידָיו  
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּהָ :

<sup>ה'</sup> הַלְלוּהָ שִׁירוּ לִיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תִּהְלְתוּ  
 בְּקֶהָר חֲסִידִים : <sup>ק'</sup> יִשְׂמַח־יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ  
 בְנֵי צִיּוֹן יִגִּידוּ בְּמַלְכָּם : <sup>ה'</sup> יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל  
 בָּתֵּף וּכְנֹר יִזְמְרוּ־לוֹ : כִּי־רוֹצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ  
 יִפְאַר עֲנוּיִם בִּישׁוּעָה : <sup>ה'</sup> יַעֲרֹז חֲסִידִים בְּכָבוֹד  
 יִרְגְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם : <sup>ק'</sup> רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם  
 וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם : <sup>ה'</sup> לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם  
 תּוֹכְחוֹת בְּלְאֻמִּים : <sup>ק'</sup> לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים  
 וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בָרָז : <sup>ח"י"ק</sup> לַעֲשׂוֹת בָּהֶם  
 מִשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר הוּא לְכָל חֲסִידָיו  
 הַלְלוּהָ :

hills so green, so flowery fair, Ye mountains near the sky, Ye trees that golden fruits do bear, Ye cedars proud and high. Ye beasts, in tangled forests found, Ye cattle, th' farmer's care; Ye reptiles crawling on the ground, And fowls that move in air. Ye Kings of earth that scepters sway, And rule this giant ball; Ye nations who the Kings obey, Ye princes, nobles all. Ye men in fairest bloom of life, the maiden's joyous throngs, And aged men for heaven rife, And children join in songs! Let all the earth as one unite In hymns of praise and love, His glory shines for ever bright The earth and heav'n above. The Lord His nation's horn doth raise, Unto Him they are near, For Israel's children are the praise Of those that God do fear. Praise ye the Lord!

(PS. 149.) HALLELUJAH. O strike a string and sing a song, Nor struck nor sung before, His pious worshipers among, Let praise the Lord adore. Let Israel's loud, exulting voice, To God its Maker sing; Let Zion's noble sons rejoice, In their and Heaven's king. And winding happy dances praise The source of lasting joys; And warbling sacred carols raise The harp and timbrel's voice. He looks on Jacob's sons with grace, From golden Heaven down; The meek and just, the Lord will raise, And with salvation crown. And joyful are the pious souls, The glory of their King, Who thousand giant spheres controls, On dying beds they sing. Then His high praise shall fill their tongue, Their thoughts shall bless the Lord; Their hands revenging sin and wrong, Shall bear a two-edged sword. To execute a vengeance dire, Upon the heathen throng; To punish each impure desire, Of nations doing wrong. To bind the tyrant kings in chains, And shatter thrones usurped; Imprison princes, courtier trains, In iron fetters curb'd. To execute upon their head The judgment of the sword; While angels on the pious shed The glories of the Lord. Praise ye the Lord.

ה' הַלְלוּהָ הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ  
 עֲזוֹ: ה' הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:  
 ה' הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וּכְנֹר:  
 ה' הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל הַלְלוּהוּ בַּמִּנִּים וְעִנְבִּי:  
 ה' הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלִי--שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלִי  
 תְּרוּעָה: ה' כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהִי הַלְלוּיָהּ:  
 ה' בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: ה' בְּרוּךְ יי  
 מִצִּיּוֹן שְׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ: ה' בְּרוּךְ יי  
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ:  
 ה' וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיָמְלֵא כְבוֹדוֹ  
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

נִשְׁמַת כָּל-חַי תִּבְרַךְ אֶת-שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ.  
 וְרוּחַ כָּל--בָּשָׂר תִּפְאֹר וּתְרוֹמֶם זְכָרְךָ מִלְּכָנוּ  
 תָּמִיד. מִן--הָעוֹלָם וְעַד-הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.  
 וּמִבְּלַעַדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ מִפְּרָגִם  
 וּמִרַחֲסִים בְּכָל--עֵת צָרָה וְצִנְקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ  
 אֵלָּא אַתָּה: אֱלֹהֵי הָרָאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים.  
 אֱלֹהֵי כָל-בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל-תּוֹלְדוֹת הַמְּהַלֵּל  
 בְּרֹב הַתְּשַׁבְּחוֹת הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד  
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיֵּי לֹא--יָנוּם וְלֹא--יִישָׁן.

(Ps. 150.) HALLELUJAH. In temples high, the Lord's abode, Let hymns of joy arise; And thousandfold the praise of God, resound in azure skies. O! praise his acts, his mighty deeds, His kindness, love and grace; His power which aught else exceeds, On earth in heaven's space. Oh wake the trumpet's merry sound, And play the sweetest strains; On harps with strings of silver bound To praise the Lord who reigns. Oh shake the timbrels! tread the dance, And strike the stringed frame! Let flutes their softest notes advance, To praise His mighty name. Let Israel's glorious son rejoice! And raise the cymbals high; The brazen cymbal's clanging voice, Re-echoes from the sky.—Let all that live, in one accord, Unite and praise the Lord. Praise ye the Lord.

H. Praised be God for ever.

c. Amen and Amen.

H. Praised be God from Zion, He who is enthroned in Jerusalem.

c. Hallelujah.

H. Praised be God the Lord, the Lord of Israel, who alone worketh miracles, and praised be the name of His glory for ever. And may the whole earth for ever reflect His glory.

c. Amen and Amen.

נשכח—The souls of all living beings render praise to

Thy name, God our Lord, and the spirit of all flesh adore and extol perpetually the remembrance of Thee, our King. Thou art the Almighty Eternal, and beside Thee we have no king, redeemer, Savior, supporter or merciful guardian. In all times of affliction or tribulation, we have no King beside Thee. He is the Lord of the first and of the last, the Creator of all living beings, the Ruler of all generations, praised by innumerable hymns, for He guideth His world with grace and His creatures with mercy. God sleepeth not and slumbereth

הַמַּעֲוֵרֵר יִשְׁנִים וְהַמִּקְיֵץ נִרְדָּמִים . וְהַמְּשִׁיחַ  
 אֱלֹמִים . וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים  
 וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים . לֵךְ לְבָדֶךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים .  
 וְנִהְיֶלֶךְ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִבְרַךְ אֶת־שֵׁם  
 קְדֹשְׁךָ . כְּאֹמֹר בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־  
 קִרְבֵּי אֶת־שֵׁם קְדֹשׁוֹ . בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹ  
 מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתְּשׁבּוּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן  
 הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי  
 הָעוֹלָמִים :

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא  
 כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן  
 וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִנְיָא וּבְזִמְנָן קָרִיב  
 וְאֹמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא .  
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא .  
 בָּרִיךְ הוּא לְעִילָא וּלְעִילָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא  
 וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא  
 וְאֹמְרוּ אָמֵן :

not; He stirreth the sleeping, waketh the fainting, causeth the dumb to speak, releaseth the captives, supporteth the declining and erecteth those who are bent. To Thee alone we render thanksgiving; we praise Thee, extol and adore Thee, and render praise to the name of Thy holiness. "Praise my soul, my God, and all my inmost sentiments, the name of His holiness."

Praise, in solemn benedictions, be rendered unto Thee, God, Lord, great King; Lord of our thanksgivings, Ruler of the wonderful universe, who delightest in the praising strains of music, O King, Lord, Eternal life.

ה. יתגדל—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily, in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

ה. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

ח' בָּרְכוּ אֶת יי' הַמְּבָרֵךְ :

ק' בָּרוּךְ יי' הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

ח' בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר  
אֹר וְכוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וְכוֹרֵא אֶת-הַכֹּל:

לשבת.

הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׁבַּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ  
אֵין קָדוֹשׁ כִּי: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה יוֹצֵר  
הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתַח בְּכָל-יוֹם דְּלֹתוֹת שַׁעֲרֵי  
מִזְרָח: וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי דָקִיעַ. מוֹצִיא חֶמֶד  
מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָהּ מִמְּכוֹן שְׁבֻתָּהּ: וּמֵאִיר  
לְעוֹלָם כָּלוּ וְלִישְׁבִּיּוֹ. שֶׁבֶרֶא בְּמִדַּת רַחֲמִים:  
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וּלְדָרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים.

לחול.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וּלְדָרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים  
וּבִטּוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל-יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה--  
בִּרְאשִׁית: מֶה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי'. כָּל־סֶם בְּחֻכְמָה  
עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה: הַמֶּלֶךְ  
הַמְּרוֹמֵם לְבָדּוֹ מְאֹד. הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר

H. O worship ye our God, who is ever adored.

c. We worship God, who is adored for evermore.

H. Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, former of light, creator of darkness, maker of peace and creator of all:

*For Sabbath.*

הַכֹּל—The universe rendereth thanks unto Thee, the universe uttereth Thy praise, nature proclaimeth, "None is as holy as God!" The universe exalteth Thee, Selah, Creator of Nature, Almighty, who openeth daily the gates of the eastern portal, causeth the morning dawn to break through the azure windows, the sun to come forth from his place, and the moon from her choice residence, to illuminate the universe and its inhabitants, whom He created in the abundance of mercy. So He causeth in mercy the illumination of the earth

---

*For Weekday.*

הַמֵּאִיר—He, who in benignity illuminateth the earth and enlighteneth those who sojourn thereon, reneweth daily in His infinite goodness, the work of creation. How various are Thy works, O God, Thou hast made them all with infinite wisdom, the whole fullness of the earth is Thy possession. O King, alone exalted from henceforth, praised, glorified and extolled from creation's beginning, O eternal Lord, be benign unto

ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה  
בראשית: המלך המרום לבדו מאז.  
המשבח והמפאָר והמתנשא מימות עולם:  
אלהי עולם ברחמיה הרבים. רחם עלינו  
אֲדוֹן עוֹזְנוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בְּעֶרְנוּ: אֵין  
בְּעֶרְכָּךְ יי אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זולָתְךָ  
מַלְכֵנוּ לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבֹּא:

אל אֲדוֹן על כָּל-הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ  
בְּפִי כָל-נִשְׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מִלֵּא עוֹלָם.  
דַּעַת וְהַבִּינָה סְבִיבֵי אוֹתוֹ: הַמִּתְנַאֶה עַל-  
חַיּוֹת הַקָּרֶשׁ. וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל-הַמְרַכָּבָה:  
זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְסָאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים  
לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאֹדוֹת שֶׁבְּרָא  
אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל: כַּחַ  
וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לַהֲיֹוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב

---

וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ  
הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עוֹזְנוּ צוּר מִשְׁגָּבֵנוּ.  
מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בְּעֶרְנוּ: אל בָּרוּךְ גָּדוֹל  
דַּעַת. הַכִּין וּפָעַל זִהְרֵי חֲמָדָה. טוֹב יִצַּר

and its inhabitants, and renovateth daily and perpetually, in His goodness, the work of creation. He is thus praised, the King, alone and forever, exalted above all, praised, adored and extolled from time immemorial. Lord of the universe in the abundance of Thy mercy, have mercy also on us, Ruler of our destiny, Shield of our salvation, Fortress of our existence. None is eminent like Thee, God our Lord, in this world; and beside Thee, our King, we have none in life eternal.

℣—Almighty Ruler of all works, praised and adored art Thou, by the mouth of every rational being. His greatness and goodness fill the world, wisdom and intellect radiate around Him. He, the Self Sublime, is exalted above the holy spheres, and the lustre of His glory illuminates creation's mechanism. Purity and rectitude are before His throne, grace and mercy go before His glory. The luminaries which our Lord created are good. He formed them with knowledge, intellect and wisdom. He gifted them with strength and power, to rule in the midst of the world. They

---

us in the magnitude of Thy benignity; for Thou art the Ruler of our destiny, the Rock of our protection, the Shield of our salvation, the Protector of our existence. The Lord is praised, and great in knowledge; He prepared and finished the luster of the sun; He, in glory to His name, hath formed perfectly the luminaries,

תְּבַלֵּה: מַלְאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגַה. נֶאֱמָה  
 זִיוֹם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמַחִים בְּצִאתָם וְשִׁשִּׁים  
 בְּבוֹאָם. עוֹשִׁים בְּאִמָּה רְצוֹן קוֹנֵם: פֶּאֶר  
 וְכְבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ. צִהְלָה וְרָנָה לְזִכֵּר  
 מַלְכוּתוֹ: קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח־אֹר. רָאָה  
 וְהִתְקִין צוּרֵת הַלְבָנָה: שָׁבַח נוֹתְנִים־לוֹ  
 כָּל־צָבָא מְרוֹם. תַּפְאֶרֶת וְגִדְלָה שְׂרָפִים  
 וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

שְׁמָךְ יי אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרְךָ מִלְּכֵנוּ  
 יִתְפָּאֵר. בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת:  
 תִּתְבָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנו עַל־שְׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ  
 וְעַל־מְאֹרֵי־אֹר שְׁעֵשִׁית יְפָאֲרוֹךְ סֶלָה:

תִּתְבָּרֵךְ צוּרֵנוּ מִלְּכֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמָךְ לְעַד מִלְּכֵנוּ יוֹצֵר מְשֻׁרָתִים

---

כְּבוֹד לְשִׁמוֹ. מְאֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ:  
 פְּנוֹת צָבָאוֹ קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי. תָּמִיד  
 מִסְפָּרִים כְּבוֹד־אֵל וְיִדְשָׁתוּ: תִּתְבָּרֵךְ יי  
 אֱלֹהֵינוּ עַל־שְׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל־מְאֹרֵי־  
 אֹר שְׁעֵשִׁית יְפָאֲרוֹךְ סֶלָה: הַחֲבִיר וְי'

are full of motion and radiate brightness: beauteous is their motion in the universe. They rejoice in going forth, are glad on returning, and perform with fear and veneration, the will of their Maker. They proclaim the majesty and glory of His name, and lustre and joyous song to the memorial of His Kingdom. He bid the sun—and he glared in light, He looked—and the figure of the moon was finished.—Heaven's host sound His praise, Orbs, Orbits and Sacred Spheres proclaim His majesty and greatness.

H. Thy name, God our Lord, is sanctified of itself, and Thy memorial, our King, is glorified in heaven above and on earth beneath.

Praised art Thou, God our Lord, for the excellency of Thy handiwork, and adored for the orbs of light which Thou hast made. Selah.

תתברך—Praised be our Rock, our King and our Redeemer, the Creator of all saints; Thy name, our King,

---

and set them around His palace; the revolutions of His holy spheres, the sublime witnesses of Providence, declare continually the glory of the Lord and His holiness.

Praised art Thou, God our Lord, for the excellency of Thy handiwork, and adored for the orbs of light which Thou hast made. Selah.

וַאֲשֶׁר מִשְׁרָתוֹ כָּלֶם עֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם  
 וּמִשְׁמִיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים  
 חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם : כָּלֶם אֲהוּבִים כָּלֶם בְּרוּרִים  
 כָּלֶם גְּבוּרִים וְכָלֶם עֲשִׂים בְּאִימָה וּבִירָאָה  
 רְצוֹן קוֹנֵם וְכָלֶם פּוֹת־חַיִּים אֶת-פִּיָּהֶם בְּקִדְשָׁה  
 וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים  
 וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים וּמְקַדִּישִׁים וּמְמַלְכִּים :  
 אֶת-שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא  
 קְדוֹשׁ הוּא : וְכָלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל  
 מַלְכוּת שְׁמַיִם זֶה מְזֶה . וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה  
 לָזֶה . לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרֶם בְּנִחַת-רוּחַ בְּשִׁפְרָה  
 בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה קִדְשָׁה כָּלֶם כְּאַחֵר עֹנִים  
 וְאוֹמְרִים בִּירָאָה .

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל-

הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ . לְמֶלֶךְ אֵל חַי  
 וְקַיִם זְמִירוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמִיעוּ . כִּי  
 הוּא לְבָדוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל  
 מַלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת מְצַמִּיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא

be extolled for ever. He created the ministers who are His ministers, all of whom stand at the zenith of the universe, and listen together with veneration to the sounding words of the Lord of life, and the King of the universe. They are all beloved, all purified, all-mighty, and all of them perform the will of their Maker, with fear and reverence. All of them utter His praise with holiness and purity, with song and spherical music. And they praise, adore, glorify, extol, sanctify and proclaim the regal power of:

The name of the Lord, the great, omnipotent and venerable. He is the Most-Holy.

And all of them prompt each other to the service of Heaven's majesty, and give permission to one another to proclaim the sanctity of their Creator, with delightful inspiration, pure lips, and pleasant songs of holiness.—All of them say in one grand chorus—

Holy, holy, holy is God Zebaoth, the whole earth is full of His glory.

Praised be the glory of God from His place.

Sing pleasant songs in praise of the Lord, let hymns resound and benedictions be uttered to the King, the ever living immutable Lord; for He alone is omnipotent in His works, the Maker of all new things, the Lord of battles, the Arm of justice, the Fountain of sal-

רפואות נורא תהלות ארון הנפלאות  
 המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה  
 בראשית: באמור לעשה אורים גדלים כי  
 לעולם חסדו: ברוך אתה יי יוצר המאורות:  
 אהבה רבה אהבתנו יי אלהינו חמלה  
 גדולה ויתרה חמלת עלינו אבינו מלכנו  
 בעבור אבותינו שבטחו בך ותלמדם חקי  
 חיים כן תחננו ותלמדנו: אבינו האב הרחמן  
 המרחם רחם עלינו ורחן בלבנו להבין  
 ולהשכיל לשמע ללמד וללמד לשמור  
 ולעשות ולקיים את כל דברי תורתך  
 באהבה: והאר עינינו בתורתך ודבק לבנו  
 במצותיך ויחד לבנו לאהבה וליראה שמך  
 ודא נבוש לעולם ועד: כי בשם קדשך  
 הגדול והנורא בטחנו נגילה ונשמחה  
 בישועתך: מהר והבא עלינו ברכה ושלוש  
 כי אל פועל ישועות אתה ובנו בחרת מכל  
 עם ולשון וקרבתנו לשמך הגדול סלה  
 באמת. להודות לך וליחדך באהבה: ברוך  
 אתה יי הבוחר בעמו ישראל באהבה:

vation, the Creator of the healing balm; He is venerated in psalms, the Lord of miracles, -who reneweth daily, in His goodness, the work of creation. So utter thanksgiving to Him, who made the great luminaries, for His grace endureth forever, Praised be Thou, O God, Creator of the luminaries.

אֱהֵיבָה—As Thou, God our Lord, always hast loved us, with immense love, with great and distinguishing benignity hast been benign to us, and taught us the ordinances of life, so mayest Thou continue to be merciful to us, and teach us. Our Father, Father of grace, who art gracious to all, be gracious to us, and prompt our hearts to comprehend and understand, to hear, learn and teach, to observe, practice and perpetuate, with ardent love, all the words of Thy divine instruction. Enlighten our eyes in Thy divine lessons, attach our hearts to Thy commandments, let our hearts be composed to love and venerate Thy glorious name, and let us never be put to shame.—For we confide in Thy name, which is holy, great, and venerable. O, let us rejoice and become glad with Thy salvation. Let us speedily enjoy Thy blessing and peace; for Thou art the source of salvation, and Thou hast chosen us from among all nations, and hast brought us nigh, in truth, to Thy great name; Selah: To render thanksgiving unto Thee, and proclaim in love, Thy divine Oneness. Praised be Thou, O God, who hast in love, chosen Thy people Israel.

**שְׁמַע** יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹדָם וְעַד :  
וְאֶהְבֶּתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-  
נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶךָ הַיּוֹם עַד-לִבְּךָ : וּשְׁנַנְתָּם  
לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֶּךָ  
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וּקְשַׁרְתָּם לְאוּרֹת  
עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם  
עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ אֶל מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר  
אָנֹכִי מְצֹוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֵבְרוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם :  
וְנָתַתִּי מִטֶּרֶם-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ  
וְאֶסְפֹּת דָּגָנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשָׂדֶךָ לְבֹהֶמְתְּךָ וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ : הִשְׁמְרוּ  
לָכֶם פֶּן יִפְתָּר לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה  
אֶף--יְיָ בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה  
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תֵּתֵן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֶבְרַתֶּם

HEAR, ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

Praised be the name of His glorious kingdom for ever and ever.

וְאָהַבְתָּ—And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, that if you will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God your Lord, and to serve him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived. and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which

מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם  
וְעַל־נַפְשֵׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם  
וְהָיוּ לטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם  
אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ  
בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי  
בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית  
עַל־כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית  
הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם  
וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:  
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם  
קְדוּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם דִּהְיוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

God giveth you.—Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

אָמַת וַיִּצִיב וּנְכוֹן הַדָּבָר הַזֶּה עַל אֲבוֹתֵינוּ  
וְעַלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ: עַל הָרָאשׁוֹנִים  
וְעַל הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד:

אָמַת שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד: אֵתָה הוּא מֶלֶכְנוּ מֶלֶךְ  
אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה:

אָמַת מְעוֹלָם שְׂמָךְ הַגָּדוֹל עַלֵינוּ נִקְרָא  
בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוֹלָתָךְ:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה הוּא מְעוֹלָם מִגֵּן  
וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:  
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ וּמִשְׁפָּטִיךְ וְצִדְקָתָךְ עַד  
אֶפְסֵי אֶרֶץ: אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ  
וְתוֹרָתָךְ וַדְּבָרְךָ יָשִׁים עַל לְבוֹ: אָמַת אֵתָה  
הוּא אֲדוֹן לְעַמָּךְ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם:  
אָמַת אֵתָה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן  
וּמִבְּלָעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ:  
מִמִּצָּרִים גָּאֲלָתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים  
פָּדִיתָנוּ: כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ וּבְכוֹרְךָ נֶאֱלָתָ  
וַיִּסֹּף בְּקַעַת וְזָדִים טִבְעָתָ וַיִּדְרִים הֶעֱבַרְתָּ  
וַיִּכְסּוּ מִים צָרִיָּהֶם אַחֲרַיָּם לֹא נֹתַר: עַל־

אמת—True, established and firm is this Word, unto our ancestors and ourselves, unto our children and all coming generations, unto the first and unto the last, for evermore: It is true that Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore; Thou art our King, and the King of our ancestors: It is true that Thy great name was always called over us in love; there is no Lord beside Thee.

עזרה—Thou art the help of our ancestors, from everlasting the Shield and Savior of their descendants in every generation. Thy residence is at the zenith of the universe, Thy judgments and Thy justice reach to the utmost limits of the earth. Therefore, happy the man who hearkens to Thy commandments, and takes Thy instructions and Thy words to his heart. It is true, Thou art the Governor of Thy people, and a mighty King to plead their cause. It is true, Thou art the first, Thou art the last, and beside Thee, we have no King, Redeemer, or Savior. God, our Lord, Thou hast redeemed us from Egypt, Thou hast released us from the house of bondage. Thou hast smitten their first born, and redeemed Thy first born.—Thou hast divided the Red Sea, hast drowned therein, the presumptuous, and hast led through it, Thy favorites; the floods covered their adversaries, not one of them survived.

זאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל וְנִתְּנוּ יְדִידִים  
 זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
 לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם : רַם וְנִשָּׂא גָדוֹל וְנוֹרָא  
 מִשְׁפִּיל גָּאִים וּמִגְבִּיהַ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים  
 וּפּוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לַעֲמוֹ בְּעֵת  
 שְׁוֹעַם אֲדָיו : תְּהִלּוֹת לֵאלֹהֵי עֲלִיוֹן בְּרוּךְ הוּא  
 וּמְבָרֵךְ . מִשֶּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה  
 בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם :

מִי־כִמְכָּה בָּאֵלִים יְהוָה מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר  
 בְּקֶדֶשׁ נִוְרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה פִלָּא : שִׁירָה חֲדָשָׁה  
 שִׁבְחוּ גֵאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שִׁפְתַי הֵים יַחַד כָּלָם  
 הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ : יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :  
 צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפִדְרָה  
 כְּנֶאֱמָרָה יְהוֹדָה וַיִּשְׂרָאֵל . גִּאֲלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ  
 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל . בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גִּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
 אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
 וְקֹנֶה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמֵבִיא גְאֻלָּה  
 לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה .

Therefore, Thy beloved ones rendered praise, and exalted the Lord; and Thy favorites, with music, hymns and benedictions, rendered praise and thanksgiving to the King, the immutable Lord of life, the sublime and exalted, the great and venerable, who humbleth the proud and elevateth the humble, delivereth the captives, redeemeth the meek, helpeth the poor, and respondeth to His people, whenever they call to Him. Therefore, Moses and the children of Israel shouted hymns to the Most High, (who is praised, and praise is yet rendered to Him,) and sung joyously in united chorus:

c. Who is like Thee, among the mighty, O God? who is like Thee, glorified in holiness, venerated in hymns working wonders!

h. The redeemed people sung a new song of praise to Thy name, at the sea shore; they all unitedly rendered thanks unto Thee, and thus proclaimed Thy kingdom:

c. "God will reign for evermore."

h. O, Thou Rock of Israel, rise again, helping Israel, and release us as Thou hast promised Judah and Israel. "Our Redeemer is God Zebsoth, His name is the Most Holy of Israel." Praised be Thou, Redeemer of Israel.

זָכַרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חֶפֶץ בַּחַיִּים. וְכַהֲנֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים :  
מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן  
אֲבֹרָהִם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה  
רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כִּמּוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרֹת וּמִי רוֹמָה לָךְ  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כִּמּוֹךָ אֵב הַרְחָמִים.

זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיָה הַמֵּתִים : \*

לש"ץ.

(\*) ה' נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים  
אֲוֹתוֹ בְּשֵׁמִי מָרוֹם בְּכַתוֹב עַל יַד נְבִיאָךְ  
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר ה' קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
יְיָ צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : ה' אֵל  
בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֶק מְשִׁמִּיעִים קוֹל

## VI. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.\*)

In Thy mercy and benignity Eternal Father and King, Thou hast given us this Day of memorial, to remember that thy providence extends over the family of man. In omniscience and immutable justice, Thou guidest, guardest, and shieldest all; the destinies of the nations are in Thy hands; Thou shapest their ends, and ledest them through night to light, through combat to victory, through painful struggles on account of man's sinfulness, to freedom, justice and happiness.

Thou hast given us this blessed day for a holy convocation, to remember, that no man, no worm, no mote, escapes Thy paternal care; that Thou art our Loving Parent, when we obey; Thy grace abandons us not, even when we err; for mercy is Thy justice, Thy judgment is grace: How else couldst Thou vouchsafe so numerous blessings on Thy disobedient children as Thou hast lavished on us the past year, as Thou always showerest upon our guilty heads!

---

\*) This prayer may be adopted in the place of the Hebrew on the opposite sides, which the minister repeats with the congregation. The translation of the Hebrew is on page 47-55.

אָתָּה קָרוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָרוֹשׁ וְקָרוֹשִׁים בְּכָל-  
יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה :

וּבְכֵן תִּזְכָּר פְּחָדְךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.  
וְאִמְתָּךְ עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ. וְיִירָאוּךָ כָּל-  
הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים.  
וְיַעֲשׂוּ בְּכֹל אֲגָדָתְךָ אֶחָת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
בְּלִבֵּב שָׁלֵם. כִּמּוֹ שֶׁיִּדְרְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.

מִתְנַשְּׂאִים לַעֲמֹת שָׂרָפִים לַעֲמָתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ  
כִּי בְרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ : ה' מִמְּקוֹמְךָ מִלְּכֵנוּ  
תּוֹפִיעַ וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מִחֲכִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
מִתִּי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ לְעֹלָם וָעֶד  
תִּשְׁכּוֹן : תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם  
עִירֶךָ לָדוֹ- וָדוֹר וְלִנְצַח נְצָחִים : וְעֵינֵינוּ  
תִּרְאֶינָה מַלְכוּתְךָ כַּדָּבָר הָאֲמוּר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה  
עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקָה : כִּי יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לָדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהָ :

ה' לָדוֹר וָדוֹר גִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נְצָחִים  
קִדְשָׁתְךָ נְקִדִּישׁ וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא  
יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָרוֹשׁ

אָתָּה : וּבְכֵן הֵן מַחֲדֵךְ וְגו'.

We appear this day before Thee, Most Holy King, to remember the bountiful blessings, which Thou hast bestowed on Israel, since the days of Abraham, our progenitor, whom Thou hast chosen, to become a light of nations, and the father of Thy people. Thy grace was with our pious ancestors, Abraham Isaac and Jacob; the promises of the covenant were their rod and staff in their earthly pilgrimage. Thy mercy was extended over the sons of Jacob; Thou hast called Joseph from the dungeon, and hast placed him on the high seat of the mighty ones, that he sustained Israel in the days of scarcity. Thou hast broken asunder the bands of our forefathers in Egypt, and hast taught them, that Thou art the God of freedom. Thou hast led them to the base of Mount Sinai, to make with them the everlasting covenant of light and truth, and hast consecrated Israel to the bearer of heaven's gift to man, divine and immutable truth. Thou hast given us the Law and hast sent us Thy prophets, to guide the children of man on the path of truth and righteousness, to perfection and everlasting happiness. We remember, O Lord of Hosts, the blessings, the glory and majesty, which Thou hast poured on Zion and Jeshurun. And Israel's cities became the delight of man, its land, a garden of Eden, and its precepts, the hope and delight of suffer-

שֶׁהַשְּׁלֹטָן לִפְנֵיהָ. עַז בִּידָהּ וּגְבוּרָה בִּימִינָהּ.  
וְשִׁמָּה נֹרָא עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ :

וּבִכֵּן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמָּךְ. תִּהְלֹל לִירְאֶיךָ.  
וּתִקְנֶה לְדוֹרֵי־שִׁיךָ. וּפְתַחְוֶן--פֶּה לַמִּיחָלִים  
לָךְ. בְּמַתְרָה בְּיָמֵינוּ: וּבִכֵּן צַדִּיקִים יֵרְאוּ  
וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ. וַחֲסִידִים בְּרָנָה  
יִגִּילוּ וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ--פִּיהָ. וְכָל--הָרִשְׁעָה  
כָּלָה בְּעֵשֶׂן תִּכָּלֶה. כִּי רַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת  
זָרוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבִדָּהּ עַל-כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.  
כְּכָתוּב בְּדִבְרֵי קְדֹשֶׁךְ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנֹרָא שִׁמָּךְ. וְאַיִן אֱלֹהֶ  
מִבְּלָעָדֶיךָ. כְּכָתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט.  
וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחֵרְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ.  
וַרְצִיתָ בָּנוּ. וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ  
מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדָתְךָ. וְשִׁמָּךְ רַחֲמָנוּ וְהַקְּדוֹשׁ  
עָלֵינוּ קִבְּלָתָּ:

ing humanity. As the father chastises his son to correct him, so Thou hast chastised Israel, when it rebelled against Thy holy will. Thou hast delivered them into the hands of the kings of Assur and Babel, on account of their sins; and hast shown mercy to them, hast rescued them, and hast led them home again to Thy holy mountain. On this day, Zerubabel, Thy servant, worshiped again and proclaimed again Thy holy name on Mount Moriah; on this day, Ezra, Thy messenger, again read the Law to the people of Thy covenant, the sun of Thy glory illuminated once more the summit of Zion, the habitations of Jeshurun.

We remember this day, Eternal Father and King, how Thou hast led Thy people through all the dark centuries of human perversion; hast watched over us, and protected us, as only Thou canst protect; hast carried us, "even as the nurse carries the suckling," and preserved us, while cities and fortresses, mighty empires and proud nations vanished from the face of the globe, and rocks yielded to the dissolving agency of time. Thou preservest Thy people, Eternal Goodness, to witness the progress of truth and light, the triumph of justice and freedom; to behold Thy promises being fulfilled, Thy holy precepts being known and appreciated, and Thy holy name being

וּתְתֵן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (חֲשֹׁכֶת  
 הַיָּה וְאֵת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה יִים תְּרוּעָה מְקַרֵּא-  
 קֹדֶשׁ. בְּכַרְתּוֹב: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ  
 הַשְּׁבִיעִי בְּאַחֵר לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שְׁבֻתוֹן  
 זְכוֹרוֹן תְּרוּעָה מְקַרֵּא קֹדֶשׁ: כָּל-מִלְּאכֶת  
 עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֹא לִפְנֵיהֶ  
 זְכוֹרוֹן יִרְאִי שִׁמְךָ עוֹשֵׂי רִצּוֹנָךְ לְחֵן לְחֶסֶד  
 וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן  
 הַזֶּה: זְכָרְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ  
 בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים: וּבְדַבַּר  
 יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּנוּ. וּרְחַם עָלֵינוּ.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ  
 חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל-כָּל--  
 הָעוֹלָם בָּלוּ בְּכַבּוּדָּךְ. וְהַנְּשֵׂא עַד-כָּל-הָאָרֶץ  
 בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בַּהֲדַר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל-כָּל--  
 יוֹשְׁבֵי תֵּבֶל אֶרֶץךָ: וַיֵּדַע כָּל-פֶּעֶוֹל כִּי אַתָּה  
 פֹּעֵלָתוֹ. וַיִּבֵּן כָּל--יָצוֹר כִּי אַתָּה יֹצֵרָתוֹ.

glorified from the rising of the sun to the setting thereof.

How could we remember the thousandfold demonstrations of Thy loving kindness in all the ages of history, when our memory fails to recollect the innumerable blessings which Thou hast bestowed on us during the past year! Innumerable are the benign rays of supreme goodness, which illuminate the obscure path of the ignorant mortal; unfathomable the streams of grace, which refresh the frail pilgrim on his journey through the desert of life. Our eyes are too feeble to recognize them all; our memory is too weak to retain a tenth part of them; our words are too insignificant to mention them, or render Thee the thanksgiving and adoration, due to Thee, King most exalted and Most holy.

Exalted as Thou art, O God, above this world and the fullness thereof, we can offer Thee nothing for all these blessings, and Thou requirest of us no more than obedience to Thy holy precepts, not for Thy sake, but for us, for the sake of our life and happiness. But we, O God, we are sinful mortals. The memorial of Thy boundless goodness and holiness refreshes our memory, to think of our sinfulness, our vanity, and the weakness of our will. Therefore, the Day of me-

וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ. יי אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

שבת: (יִצְחָקֵינוּ וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹבֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיהָ. וְהֵן חִלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָהּ.  
שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָהּ. וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתָהּ.

שבת: (וְהִנְחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁנוּ וְיִנְחוּנוּ  
בּוֹ מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךְ): וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדָּךְ בְּאַמֶּת.  
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת. וְדַבְּרָה אֱמֶת וְקִיָּם  
לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ.  
מִקִּדְּשֵׁי (הַשְּׁבֵת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזֶּכֶּרֶן:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְהוֹשֵׁב  
שְׁכִינָתְךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹבֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוֹר חַיֵּינוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ  
וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַד חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ

morial, when Thou invitest Thy children to remember Thy goodness, becomes to us a day of judgment and repentance. We are conscious of our sins, we confess our guilt, the mortified conscience craves Thy forgiveness, the contrite heart bleeds in remorse before Thee, and implores Thy mercy. Show mercy, O God, to Thy handiwork, for Thou knowest that we are dust and ashes. Spare Thine image, gracious Father, let us not go down to the grave with the wicked. As Thou in love hast remembered Noah in his frail ark, and hast bid the impetuous billows of the flood, to spare the habitation of the righteous ones; so, O God, remember the tottering frame of clay to life, and bid the dark billows of misery and death, spare Thy servants. As Thou hast remembered Israel in Egypt, when they cried to Thee against their oppressors; so, O God, remember also us who cry to Thee this day against the oppression of sin and wickedness, and let Thy redeeming grace bring consolation and salvation to Thy children. As thou hast replied to Thy servant Moses, "I have forgiven as thou hast spoken;" So O Lord, respond also to our prayers, incline Thine ear to our humble petitions, graciously listen to the supplications of the repenting soul, when we approach Thy sacred throne, and place ourselves in judgment before Thee. For Thou art our hopes, our strength,

וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַסִּיךְ שְׂבָכָל-  
 יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-  
 עֵת עֶרֶב וּבֹקֶר וְצֹהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
 רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא-תִמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם  
 קוִינֵנוּ לָךְ :

וְעַל-כָּל־כֵּלָם יִתְבָּרֶךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ  
 תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכָל הַחַיִּים יוֹרוּךְ סְלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ  
 בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעִזְרַתָּנוּ סְלָה. בָּרוּךְ  
 אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכָנוּ בִּבְרָכָה  
 הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה הַכּוֹתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה  
 עֲבֹדֶךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֵרֶן וּבְנָיו כְּהֵנִי עִם  
 קְדוֹשֶׁךָ כְּאֲמֹר : יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ : יֵאָר  
 יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֹךְ : יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם  
 לָךְ שָׁלוֹם :

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִרְאֵי שְׁמֶךָ בִּרְכָנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ

our rock of salvation. We put our trust in Thee, Eternal God, who hast revealed Thy glory to Moses, and hast promised him that Thou forgives iniquity, transgression and sin.

---

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

אלהינו—Our Lord and Lord of our ancestors, bless us with the three-fold blessing expressed in the Law, written by Moses, Thy servant, as it was pronounced by Aaron, and his sons, the priests, over the people of Thy holiness, sayng: "God bless thee and guard thee."

c. Amen.

H. God let His presence shine upon thee, and be gracious to thee."

c. Amen.

H. "God, let His presence be in mercy with thee and grant thee peace."

c. Amen.

שׁיׁם—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy

בְּאַחַר בָּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בָאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה  
 וּבִרְכָּה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
 לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעַמִּים בָּרַב  
 עֹז וְשָׁלוֹם.

בְּסֶפֶר חַיִּים בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה  
 נִזְכֵּר וְנִכְרָתָב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֵלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׂפָתֵי מַדְבַּר מְרָמָה  
 וּלְמַקְלָרֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל  
 תַּהֲיָה: פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף  
 נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה-הִזְפֵּר  
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ.  
 עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ.  
 עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ  
 הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי  
 וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי: עוֹשֵׂה שָׁלוֹם  
 בְּמִרְמְיוֹ הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace.

נִסְכַּפֵּר—O, that we be remembered before Thee, and inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

Mayest Thou be pleased to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, source of Peace.

אֱלֹהֵי—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device and pervert the thoughts of those who counsel evil against me. Do so for Thy names sake, for the sake of Thy power, Thy holiness and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heaven's high, grant also peace to us and all Israel. Amen.

---

## אֲבִינוּ

מִלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ סָלַח וּמַחֵל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ מָחָה וְהֵעֵבֵר חַטֹּאתֵינוּ וּפְשָׁעֵינוּ

מִנְּגֵד עֵינֶיךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ הִחְזִירֵנוּ בֵּית שׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ זָכְרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוֹלֵי עַמְּךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ כָּלָה דְּבָר וְחָרַב וְרָעַב וּשְׂבִי

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה מִבְּנֵי בְרִיתְךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת-

תַּפְלָהֵנוּ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִדְּפָנֶיךָ :  
 אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ תְהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים  
 וַיַּעַת רְצוֹן מִדְּפָנֶיךָ :

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחֲנוּ :  
 אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ עֲשֵׂה לָמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ :  
 אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים :  
 אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן שְׂמֶךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר  
 וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ :  
 אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֵנּוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים  
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

---

סדר קריאת התורה.

אין כְּמוֹד בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיָהּ ;  
מְלִכּוּתָהּ מְלִכּוּת כָּל עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתָּהּ בְּכָל  
דּוֹר וָדוֹר : יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ דְּעָלָם  
וְעַד : יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ  
בִּשְׁלוֹם :

אֲנִי הַרְחָמִים הַיְטִיבָהּ בְּרָצוֹנָהּ אֶת צִיּוֹן  
תִּרְחַם עַל-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל : כִּי בָךְ לִבֵּר בְּטַחָנוּ  
מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים :

*During the conclusion of the above hymn the Ark is opened :*

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב  
חֶסֶד וְאֱמֶת . נּוֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים . נִשָּׂא עֹז  
וּפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה :

*The congregation and choir repeat the above.*

PRAYER .

O Lord of the universe, let the wishes of our hearts be fulfilled to our happiness ; forgive our sins, Merciful Father, pardon our iniquities and transgressions ;

Vorbeter.

„Keiner ist unter den Mächtigsten Dir gleich, o Herr!  
und Nichts Deinen Werken vergleichbar. Dein Reich ist das  
Reich aller Ewigkeit, und Deine Herrschergewalt erstreckt sich  
über alle Geschlechter.“

C h o r :

Der Herr ist König  
Mein Gott, er herrschte  
Vom Anbeginne—  
Regieren wird er  
Zu allen Zeiten,  
Der Gott der Gnade.

Vorbeter.

„Macht verleiht der Herr seinem Volke, Gott segnet die Sei-  
nen mit Frieden.“

C h o r .

O Vater der Barmherzigkeit, der in Deiner Gnade Du wohl-  
wollend Dich über Zion offenbart, erbarme Dich Deines Vol-  
kes Israel. Dir allein vertrauen wir, o König, hoherhabener  
Gott, Herr aller Ewigkeit!

Während der Chor obige Verse singt, wird die heilige Lade  
geöffnet.

Vorbeter.

„Der Ewige ist der Ewige, der Allmächtige, Barmherzige,  
Mildthätige, Langmüthige, der Herr der Gnade und der Wahr-  
heit, er wahrt die Gnade dem tausendsten Geschlechte, er ver-  
giebt Schuld, Missethat und Sünde, und entschuldiget.“

Gemeinde und Chor wiederholen obige Bibelstelle.

G e b e t .

O Herr des Universums! laß zu unserem Heile die Wünsche  
unserer Herzen erfüllt werden; verzeihe uns unsere Sünden.

remember us to mercy and salvation, to life and prosperity; strengthen our hearts to do Thy will, and enlighten our souls to understand Thy holy precepts; heal our wounds, bless our handiwork, decree peace and prosperity over our country; let justice, freedom and truth prevail over the family of man. Let there always be acceptable before Thee, the words of our lips, and the meditations of our hearts—before Thee, our God, our Rock, and our Redeemer. Amen.

*Two Scrolls of the Thorah are taken out of the Ark, the first of which is handed to the minister, who, turning to the congregation, says:*

This is the Divine Law, Israel's consecrated banner, inscribed with the glorious truth:—"HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE!"

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :  
 אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :  
 גָּדְלוֹ לַיְי אֱתִי וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :  
 לָךְ יְהִנֶּה הַגִּדְלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֲרָה  
 וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְיָ  
 הַמְּמֻלָּכָה וְהַמְּתַנַּשָּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ :  
 רוֹמָמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי לַהֲדוֹם בְּגֻלּוֹ  
 קָדוֹשׁ הוּא רוֹמָמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי לְהַר  
 קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

barmherziger Vater! laß das Andenken unserer Schuld und unserer Missethat vertilgt werden aus dem Buche des ewigen Ungedenkens; gedenke unser zur Barmherzigkeit und zur Erlösung, zum Leben und zur Glückseligkeit; verleihe uns Kraft, deinen Willen zu thun, und Einsicht, deine heilige Lehre zu begreifen; heile unsere Wunden, segne unserer Hände Werk, gebe Frieden und Wohlstand dem Vaterlande, laß Gerechtigkeit, Freiheit und Wahrheit über alle menschliche Schwächen triumphiren. O, daß Dir immer wohlgefallen mögen die Worte unserer Lippen und die Wünsche unserer Herzen, Dir, Ewiger! der Du bist unser Fels und unser Erlöser. Amen.

Zwei Thorarollen werden aus der Lade genommen, wovon die Erste dem Vorbeter überreicht wird, der mit dem Gesichte zur Gemeinde gekehrt, also fortfährt:—

Dieses ist die heilige Lehre, Israels geweihtes Banner, mit der hochheiligen Inschrift: „Höre, o Israel, der Ewige ist unser Herr, der Ewige ist einig-einzig.“

Chor:

„Höre, o Israel, der Ewige ist unser Herr,  
der Ewige ist einig-einzig.“

Vorbeter und Chor: Einig-einzig ist unser Gott, groß ist unser Herr, heilig und furchtbar ist sein Name.

Vorbeter.

Preiset die Größe des Herrn mit mir, und laffet einstimmig uns seinen Namen preisen.

לך יי הגדולה

Dein o Herr, ist die Größe und Macht,  
Dein der Glanz und die ewige Pracht,  
Dein die Himmel, die Erde ist dein.

*While the above hymn is recited the procession with the  
Scrolls of the Law moves to the Reader's desk,  
and the first Scroll is unrolled.*

MINISTER:

Brothers and Sisters! give glory to the Most High,  
who has intrusted the Word of Salvation to Israel's  
care;—render praise and adoration to Him, the Ever-  
lasting Source of light and truth, who has promised  
us:—"Israel is saved in the Lord an everlasting sal-  
vation."

ח' בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

ק' בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ק"ח בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נֹתֵן הַתּוֹרָה:

בראשית. כ"ב.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה  
אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
הַגִּנִּי: וַיֹּאמֶר קַח־גֵּא אֶת־בְּנָה אֶת־יְחִידָה  
אֲשֶׁר־אֶהְבֶּת אֶת־יִצְחָק וְלָךְ־לָךְ אֶל־אֶרֶץ  
הַמִּדְבָּר וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים

Dein, o Gott! ist die Herrschergewalt  
 Die erhabenste Herrschergewalt  
 Ueber alles Bestehen und Sein.

Preisest den Herrn  
 Der himmlischen Sphär'n.  
 Betet ihn an  
 Auf heiliger Bahn.

Preisest laut unsern Gott in Gesang.  
 Betet an in dem heiligsten Drang  
 Auf den Bergen des Herrn rufel laut:  
 Er ist heilig, der Herr, unser Gott,  
 Er ist heilig, und ewig sein Wort.  
 Heil Israel! das Gott nur vertraut.

Während die obige Hymne abgesungen wird, werden die Thorarollen  
 in Prozession zu des Vorbeiers Kanzel getragen, und die erste  
 Thorarolle wird entfaltet.

Vorbeter.

Brüder und Schwestern! gebet Ruhm und Preis dem Allerhöchsten, der Israel betraut hat mit dem Worte der Erlösung; Preis und Anbetung ihm, der da ist die ewige Quelle des Lichtes und der Wahrheit, der uns verheißt: „Israel ist erlöst in dem Ewigen, eine ewige Erlösung.“

Vorb. Preisest den Ewigen, den höchstgepriesenen!

Gem. Gepriesen sei der Ewige, der immer und ewig hochgepriesene.

Vorb. und Gemeinde. Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns erwählt hast aus allen Nationen, und uns gegeben Deine Lehre. Gepriesen seiest Du, Ewiger, Geber der Lehre.

אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיָהּ : וַיֵּשְׁבִם אַבְרָהָם בְּבֶקֶר  
וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמורוֹ וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ  
וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עָלָהּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ  
אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-  
הַמָּקוֹם מֵרָחֵק : וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו  
שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמור וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָּה  
עַרְבֹתָהּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם : וַיִּקַּח  
אַבְרָהָם אֶת-עֵצֵי הָעוֹלָה וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק  
בְּנוֹ וַיִּקַּח בָּדָד אֶת-הָאִשׁ וְאֶת-הַמֶּאֱכָלֹת  
וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו : וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם  
אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה  
הָאִשׁ וְהָעֵצִים וְאִיהָ הִשָּׂה לְעֹלָה : וַיֹּאמֶר  
אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֵה-לוֹ הִשָּׂה לְעֹלָה בְנִי  
וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו : וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת-  
הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת-הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת-יִצְחָק  
בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים :  
וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת-בָּדָד וַיִּקַּח אֶת-הַמֶּאֱכָלֹת

וַיִּרְאֵהוּ—Nach diesen Begebenheiten versuchte Gott Abraham, und sprach zu ihm: Abraham! Und er antwortete: Hier bin ich. Und er sprach: Nimm Isaak, deinen einzigen Sohn, den du lieb hast, und gehe hin in das Land Morija; und opfere ihn daselbst zum Brandopfer auf einem Berge, den ich dir sagen werde. Da stand Abraham des Morgens frühe auf, und gürte seinen Esel, und nahm mit sich zwei Knaben, und seinen Sohn Isaak; und spaltete Holz zum Brandopfer, und machte sich auf, und ging hin an den Ort, davon ihm Gott gesagt hatte. Am dritten Tag hob Abraham seine Augen auf, und sah die Stätte von Ferne. Er sprach zu seinen Knaben: Bleibet ihr hier mit dem Esel; ich und der Knabe wollen dorthin gehen; und wenn wir angebetet haben, wollen wir wieder zu euch kommen. Und Abraham nahm das Holz zum Brandopfer, und legte es auf seinen Sohn Isaak; er aber nahm das Feuer und das Messer in seine Hand, und sie gingen beide mit einander. Da sprach Isaak zu seinem Vater Abraham: Mein Vater! Abraham antwortete: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Siehe, hier ist Feuer und Holz; wo ist aber das Schaf zum Brandopfer? Abraham antwortete: Mein Sohn, Gott wird sich ersehen ein Schaf zum Brandopfer. Und sie gingen beide mit einander. Und als sie kamen an die Stätte die ihm Gott sagte; baute Abraham daselbst einen Altar, und legte das Holz darauf, und band seinen Sohn Isaak, legte ihn

לִשְׁחַט אֶת־בָּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֶּאךָ יְהוָה  
מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֲבָרְהָם וַיֹּאמֶר  
הַגִּנִּי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנָּעַר וְאֶל־  
תַּעֲשֵׂ לּוֹ מֵאוֹמְרָה כִּי עֲתִידָה יָרְעָתִי כִּי־יֵרָא  
אֱלֹהִים אִתָּה וְלֹא חֲשַׁכֶּתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ  
מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבָרְהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־  
אֵיל אַחֵר נֶאֱחָז בְּסִבְךָ בְּקִרְנָיו וַיֵּלֶךְ אֲבָרְהָם  
וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בָּנוֹ:  
וַיִּקְרָא אֲבָרְהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה  
יֵרָאָה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּרַחֵר יְהוָה יֵרָאָה:  
וַיִּקְרָא מִלֶּאךָ יְהוָה אֶל־אֲבָרְהָם שְׁנִית מִן־  
הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֶאֱס־יְהוָה כִּי  
יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁכֶּתָּ  
אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי בָרַךְ אֲבָרְכָךָ וְהִרְבָּה  
אַרְבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְחֹל אֲיֹר  
עַל־שִׁפְתֵי הַיָּם וַיִּרְשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שְׂעֵר אֲיִבָיו:  
וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר  
שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי: וַיָּשָׁב אֲבָרְהָם אֶל־נָעָרָיו וַיִּקְמוּ  
וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע וַיָּשָׁב אֲבָרְהָם  
בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

auf den Altar oben auf das Holz. Und streckte seine Hand aus, und faßte daß Messer, seinen Sohn zu schlachten.

Da rief ihm zu der Engel des Herrn von Himmel, und sprach: Abraham! Abraham! Er antwortete: Hier bin ich. Er sprach: Lege deine Hand nicht an den Knaben, und thue ihm nichts. Denn nun weiß ich, daß du Gott fürchtest, und hast deinen einzigen Sohn nicht verschonet um meinet willen. Da hob Abraham seine Augen auf, und sah einen Widder hinter sich in der Fede mit seinen Hörnern hangend; und ging hin, und nahm den Widder, und opferte ihn zum Brandopfer an seines Sohnes Statt. Und Abraham hieß die Stätte: Der Herr siehet. Daher man noch heutigen Tages saget: Auf dem Berge, da der Herr siehet. Und der Engel des Herrn rief Abraham abermals vom Himmel zu, und sprach: Ich habe bei mir selbst geschworen spricht der Herr, dieweil du solches gethan hast, und hast deinen einzigen Sohn nicht verschonet; daß ich deinen Samen segnen und mehrn will, wie die Sterne am Himmel, und wie den Sand am Ufer des Meers; und dein Same soll besitzen die Thore seiner Feinde; Und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden; darum, daß du meiner Stimme gehorchet hast. Also kehrte Abraham wieder zu seinen Knaben; und sie machten sich auf, und sie zogen mit einander gen Beer-Saba; und Abraham wohnte daselbst.

*After the above is read, the first Scroll of the Law is removed and the second opened.*

MINISTER.

In the Tabernacle of Moses and in the Temple on Mount Moriah, this day, additional sacrifices were made on the altar of the Lord, as ordained in the passage of the Law, which we proceed to read.

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְאַחֵר לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ  
יְהִי לָכֶם כָּל-מִלְאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם  
תְּרוּעָה יְהִי לָכֶם : וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ  
נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד  
כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם  
סֹלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לִפְרֹשֶׁי  
עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל : וַעֲשֶׂרוֹן אֶחָד לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד  
לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים : וְשַׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת  
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם : מִלֶּבֶד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ  
וְעֹלֹת-הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּשְׁפָּט  
לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה :

MINISTER.

Rise, ye children of the divine covenant and extol the name of the king of Glory ; with holy awe and joyous

Nachdem obiges Kapitel vorgelesen ist, wird die Thorarolle aufgehoben und dafür die Zweite aufgerollt.

Vorbeter.

In der mosaischen Stiftshütte sowohl, als in dem Tempel auf dem Berge Morijah, wurden am heutigen Tage folgende besondern Opfer auf dem Altare des Herrn dargebracht, wie vorgeschrieben in der Stelle der heiligen Lehre, die wir lesen :

Und der erste Tag des siebenten Monats soll euch heilig sein, als Tag der Versammlung; keine Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun. Es ist euer Trompeten-Tag. Und sollt Brandopfer darbringen als süßen Geruch dem Herrn : Einen jungen Farnen, Einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Mädel; Dazu gebet Speisopfer, drei Behuten feinen Mehls mit Del gemenet zu dem Farnen, zwei Behuten zu dem Widder, und einen Behuten auf ein jeglich Lamm der sieben Lämmer; Auch Einen Ziegenbock zum Sündopfer, euch zu versöhnen; Ueber das Brandopfer des Monats, und sein Speisopfer, und über das tägliche Brandopfer, mit seinem Speisopfer, und mit ihrem Trankopfer, nach ihrem Recht zum süßen Geruch. Das ist ein Opfer dem Herrn.

Vorbeter.

Erhebet euch, ihr Kinder des göttlichen Bundes, und preiset den König der Ehre; mit heiliger Ehrfurcht und freudiger

gratitude bow down and render praise to Him, for the heavenly light and life everlasting which He graciously deigned to bestow on Thee.

*The congregation rises and recites, with the minister, the following benediction:—*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
נָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וַחַיִּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹתֵן הַתּוֹרָה :

MINISTER.

Brethren let us now read the sacred lesson from the Prophet.

(JER. XXXI. 2,—21.)

Thus hath said the Lord, The people of those that are escaped of the sword found grace in the wilderness,—even Israel, when it went to find rest.

“From afar the Lord appeared unto me,” (saying,) Yea, with an everlasting love have I guided thee with loving-kindness.

Yet again will I build thee up, and thou shalt be built, O virgin of Israel: yet again shalt thou adorn thy timbrels, and go forth in the dances of the happy ones.

Yet again shalt thou plant vineyards upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and redeem the fruit.

For there cometh a day, that the watchers call out

Dankbarkeit lobpreiset seinen Namen, für das himmlische Licht und das ewige Leben, die er gnadenreich uns verliehen!

Gemeinde u. Vorb.

ברוך—Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns hast gegeben die Lehre der Wahrheit, und das ewige Leben hast in uns gepflanzt. Gepriesen seiest Du, Ewiger, Geber der Lehre.

Vorbeter.

Brüder, laßt uns jetzt das Wort des Propheten Jeremias lesen.

Jer. 31. 2—21.

So spricht der Herr: Das Volk, so übergeblieben ist vom Schwerdt, hat Gnade gefunden in der Wüste; Israel zieht hin zu seiner Ruhe.

Der Herr ist mir erschienen von Ferne: Ich habe dich je und je geliebet, darum habe ich dich zu mir gezogen in Liebe.

Wohlan, ich will dich wiederum aufbauen, daß du sollst aufgebauet heißen; du Jungfrau Israel, du sollst noch fröhlich jauchzen, und hinaus gehen an den Tanz.

Du sollst wiederum Weinberge pflanzen an den Bergen Samaria's; pflanzen wird man, und dazu jubeln.

Denn es wird die Zeit noch kommen, daß die Hüter an dem

upon the mountain of Ephraim, Arise ye, and let us go up to Zion unto the Lord our God.

For thus hath said the Lord, Sing for Jacob with joy, and shout at the head of the nations; publish ye, praise ye, and say, The Lord hath helped thy people, the remnant of Israel.

Behold, I will bring them from the north country, and I will gather them from the furthest ends of the earth, among them the blind and the lame, the blessed woman and she that travaileth with child together: a great assembly shall they return hither.

With weeping shall they come, and with supplications will I bring them in: I will lead them by brooks of water in a straight way, whereon they shall not stumble; for I am become a father to Israel, and Ephraim is my first born.

Hear the word of the Lord, O ye nations, and tell it in the isles afar off, and say, He that scattereth Israel will gather him, and keep him as a shepherd his flock.

For the Lord hath ransomed Jacob, and redeemed him out of the hand of one stronger than he.

And they shall come and sing on the height of Zion, and shall come together as a stream to the goodness of the Lord, for wheat and for wine, and for oil, and for the young of the flocks and of the herds, and their soul shall be as a well-watered garden; and they shall not farther experience grief any more.

Gebirge Ephraim werden rufen: „Wohlauf, und laßt uns hinauf gehen gen Zion zu dem Herrn, unserm Gott!“

Denn also spricht der Herr: Rufet über Jakob mit Freuden, und jauchzet über das Haupt unter den Heiden; rufet laut, rühmet und sprecht: „Herr, hilf deinem Volk, den Uebrigen in Israel!“

Siehe, ich will sie aus dem Lande der Mitternacht bringen, und will sie sammeln aus den Enden der Erde, beide, Blinde, Lahme, Schwangere und Kindbetterinnen, daß sie in große Haufen wieder hierher kommen sollen.

Sie werden weinend kommen und betend, so will ich sie leiten, ich will sie leiten an den Wasserbächen auf gradem Wege, daß sie sich nicht stoßen; denn ich bin Israels Vater, so ist Ephraim mein erstgeborener Sohn.

Höret, ihr Heiden, des Herrn Wort, und verkündiget es ferne in die Inseln, und sprecht: Der Israel zerstreuet hat, der wird es auch wieder sammeln, und wird ihrer hüten, wie ein Hirte, seine Heerde.

Denn der Herr wird Jakob erlösen, und von der Hand der Mächtigen erretten.

Und sie werden kommen, und auf der Höhe Zions jauchzen, und werden die Gaben des Herrn genießen, nämlich zum Getreide, Most, Del und junge Schafe und Ochsen; daß ihre Seele wird sein wie ein wasserreicher Garten, und nicht mehr bekümmert.

Then shall the virgin rejoice in the dance, and youth and old men together: and I will change their mourning into gladness, and I will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the Lord.

Thus hath said the Lord, A voice is heard in Ramah, groaning, weeping, and bitter lamentation; Rachel is weeping for her children: she refuseth to be comforted for her children, because they are not (here.)

Thus hath said the Lord, Refrain thy voice from weeping, and thy eyes from tears; for there is a reward for thy work, saith the Lord, and they shall return from the land of the enemy.

And there is hope for (thee in) thy future, saith the Lord, and thy children shall return to their own borders.

I have indeed heard Ephraim bemoaning himself, "Thou hast chastised me, and I was chastised as an untamed calf; cause me to return, and I will return; for thou art the Lord my God.

Surely after my returning, I repent; and after I am made conscious (by punishment,) I smite upon my thigh: I am ashamed, yea, I am confounded, because I bear the disgrace of my youth."

Alsdann werden die Jungfrauen fröhlich am Reigen sein, dazu die Jungen, und die Alten mit einander. Denn ich will ihr Trauern in Freude verwandeln, und sie trösten, und sie erfreuen nach ihrer Betrübniß.

Und ich will der Priester Herz voll Freude machen, und mein Volk soll meine Gaben in Fülle haben, spricht der Herr.

So spricht der Herr: Man höret eine klägliche Stimme und bitteres Weinen, auf Ramah; Rahel weinet über ihre Kinder und will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder, denn sie sind dahin

Aber der Herr spricht also: Laß dein Schreien und Weinen, und die Thränen deiner Augen; denn deine That wird wohl belohnt werden, spricht der Herr. Sie sollen wieder kommen aus dem Lande des Feindes;

Und deine Nachkommen haben viel Gutes zu erwarten, spricht der Herr; denn deine Kinder sollen wieder in ihre Grenze kommen.

Ich habe wohl gehört, wie Ephraim klagt: „Du hast mich gezüchtigt und ich bin auch gezüchtigt; befehle du mich, so werde ich befehret; denn Du Herr, bist mein Gott.

Da ich befehret ward, that ich Buße; denn nachdem ich gewiziget bin, schlage ich mich auf die Hüfte. Denn ich bin zu Schanden geworden, und stehe schamroth; denn ich muß leiden die Schmach meiner Jugend.“

Is not Ephraim a dear son unto me? or a child that I dandle? for whenever I speak of him, I do earnestly remember him again: therefore are my inward parts moved for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

## PSALM 98.

O sing to God a new song, for wonders, he hath wrought; his help is his ownright hand, and his holy arm. God hath revealed his salvation, before the eyes of the nations, he hath shown forth his righteousness. He remembereth his grace and his truthfulness to the house of Israel, and all the ends of the earth behold the salvation of our Lord.

## CHOIR.

Shout aloud of joy, all lands, to God,  
Break forth and sing harmonious praise;  
With harps announce my God and King,  
With harps and strains of music loud,  
With trumpets, cornets' rousing voice,  
Proclaim the glorious king, the Lord.

Let seas and all their fullness roar,  
The world and all that dwell on her,  
Let streams clap hands and hills rejoice,  
United sing: the Lord, he comes  
To judge the world with righteousness,  
To judge all men with equity.

Ist nicht Ephraim mein theurer Sohn, und mein trautes Kind? Denn ich gedenke noch wohl daran, was ich ihm verheißen habe: mein Herz spricht für ihn, daß ich mich seiner erbarmen muß, spricht der Herr.

Psalm 98.

V o r b e t e r. Singet ein neues Lied dem Herrn, denn Wunder hat er gethan (siegeskräftig ist seine Rechte und sein heiliger Arm). Der Herr hat seine Hülfe kundgethan, Gerechtigkeit vor den Augen der Völker offenbart. Eingedenk ist er seiner Gnade und seiner Treue dem Hause Israels. Schauen werden die Enden aller Welt unseres Gottes Heil.

C h o r.

Saucht, alle Lande, den Herrn zu preisen,  
 Brecht aus in jubelschallende Weisen!  
 Auf, singet dem Herrn mit Citherklänge,  
 Mit Citherklänge und lauten Gesängen,  
 Drommetenschmetternd, posaunentönig  
 Saucht vor dem Herrn, dem ewigen König!  
 Es brause das Meer und was d'rin lebt,  
 Die Erde und was d'rauf wohnt und strebt:  
 Frohlockend rauschen die Ströme im Thal,  
 Es jubeln die Berge allzumal:  
 Er kommt — das jubeln sie vor dem Herrn —  
 Zu richten die Erde nah und fern:  
 Er richtet die Welt als Allgerechter,  
 Mit ewigem Rechte die Völkergeschlechter!

סדר תקיעת שופר.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשַׁמֹּר אֶת יוֹם  
 תְּרוּעָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

three times.

תקיעה: שברים: תרועה: תקיעה:

CHOIR.

יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי יְמִלֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

three times:

תקיעה: שברים: תקיעה:

CHOIR.

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צֹדֵק לְאַלְף דּוֹר:

three times:

תקיעה: תרועה: תקיעה:

conclusion with

תקיעה גדולה

CHOIR.

בְּחִצּוֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה:

## Das Schoferblasen.

Vorbeter.

Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns geheiligt hast mit deinen Geboten, und befohlen zu beobachten den Tag des Lärmblasens.

Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du ließeſt uns erleben, erreichen und erstreben diese Zeit.

Das Schofer wird dann nach gegenüberstehender Weisung geblasen. Der Vorb. sagt die Schofernoten vor, abwechselnd mit dem Blasen derselben; die Orgel begleitet das Ganze, und der Chor regtirt folgende Sätze gleichzeitig, was zusammen ein Tonstück bildet.

### Die Chorsätze.

1. „Der Ewige ist König, der Ewige hat geherrscht, der Ewige wird herrschen immer und ewig.“
2. „Sie werden ewig seines Bundes eingedenkt sein; das Wort, das er befahl, ist für tausend Geschlechter.“
3. „Mit Trommeten und Posaumentönen laßt uns jubeln vor dem König, dem Ewigen.“

### Nach dem Schoferblasen.

„Heil dem Volke, das begreift Posaunenklänge, zu wandeln o Ewiger, im Lichte deines Antlitzes.“

ח"ו אֲשֶׁרִי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יי בְּאוֹר  
פְּנִיָּה יִהְלִכּוּ:

ח' אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלִיכּוּ סָלָה:  
ק' אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁכְּכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעָם שׁוֹי  
אֱלֹהֵיו:

ח' תִּהְלֶלְהָ לְדוֹר אַרְוֹמָמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ  
וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: ק' בְּכָל-יּוֹם  
אַבְרָכְךָ וְאַהֲלִלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: ח' גְּדוֹלָה  
י וּמֶהֱלֵל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: ק' דוֹר  
לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֶתֶיךָ יִגִּידוּ: ח' הִדְר  
כְּבוֹד הוֹדְךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: ק' וְעֶזְרוֹ  
נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְיִגְדֻלָּתְךָ אִסְפְּרֶנָּה: ח' זָכַר  
רַב טוֹבָךָ יִבְיַעו וְיִצְדָּקְתָּ יִרְגְּנוּ: ק' חֲנוּן וְרַחוּם  
י אֶרֶךְ אֲפִים וְגָדֹל חֶסֶד: ח' טוֹב יי לְכָל  
וְרַחֲמָיו עַל כָּל-מַעֲשָׂיו: ק' יוֹדוּךָ יי כָּל-מַעֲשֵׂיךָ  
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה: ח' כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ  
וְגִבּוֹרֶתְךָ יִדְבְּרוּ: ק' לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם  
גִּבּוֹרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: ח' מַלְכוּתְךָ  
מַלְכוּת כָּל-עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דוֹר

וְדָר: ק' סוּמָךְ יי לְכָד־הַנוֹפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־  
 הַכְּפוּפִים: ח' עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה  
 נוֹתֵן דָּהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: ק' פּוֹתַח אֶת־  
 יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: ח' צַדִּיק יי בְּכָל־  
 דְּרָכָיו וְחֹסִיד בְּכָל־מַעֲשָׁיו: ק' קָרוֹב יי לְכָד־  
 קִרְאִיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת: רָצוֹן־  
 יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעַם:  
 ק' שׁוֹמֵר יי אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים  
 יִשְׁמִיד: ח' תִּהְיֶה לְךָ יי יְדִבְר־פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר  
 שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: ק' וַאֲנַחְנוּ נְבָרֶךְ יְהוָה  
 מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּהָ:

ח' יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה  
 כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ:

*For Sabbath.*

מְזִמּוֹר לְדוֹד הָהוּא לִיהוָה בְּנֵי אֱלִים הָהוּא  
 לִיהוָה כְּבוֹד וָעֹז: הָהוּא לִיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ  
 הַשְׁתַּחֲוִי לִיהוָה בְּהִדְרַת קִדְשׁ: קוֹל יְהוָה

*For Weekday.*

לְדוֹד מְזִמּוֹר לִיהוָה הָאָרֶץ וּמִלֹּאָה תִּבְרַל

עַל-הַמִּים אֶל-הַכְּבוֹד הָרָעִים יְהוָה עַל-מִים  
 רַבִּים: קוֹל יְהוָה בִּכְחַ קוֹל יְהוָה בְּהָדָר:  
 קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי  
 הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיז כְּכוֹ  
 בֵּן רֵאמִים: קוֹל-יְהוָה חֲצֹב לַהֲבוֹרֹת אֵשׁ:  
 קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ:

וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל  
 נְהִירוֹת יְכוּנְנָה: מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה וּמִי  
 יִקּוּם בַּמָּקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וּבֵר לֵב  
 אִישׁ לֹא נִשְׂאָ לִשְׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע  
 לְמַרְמָה: יֵשֶׁא בִּרְכָּה מֵאֵת יְהוָה וַיִּצְדָּקָה  
 מֵאֲלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דֹּר דֹּרֵשׁ מִבְּקֵשֵׁי פָנֶיךָ  
 יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׂאוּ  
 פֶתַח עֵלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ  
 הַכְּבוֹד יְהוָה עֶזְרוֹ וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:  
 שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פֶתַח עוֹלָם  
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
 יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

קול יהוה יחולל אילות ויחשף יערות  
 ובהיכלו בָּדוּ אֵמֶר כְּבוֹד. יהוה לַמְּבֹל יֵשֶׁב  
 ויֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ  
 יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

ובִּנְחָה יֹאמֶר שׁוֹבֵרָה יְהוָה רַבְּבוֹת אֲלֹפֵי  
 יִשְׂרָאֵל: קוֹמָה יי לַמְּנוּחָתְךָ אֲתָה וְאֶרֶז  
 עֵינֶךָ: כְּהִנֵּה יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶךָ יִרְנְנוּ:  
 בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבָדְךָ אֵל תֵּשֶׁב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ:  
 כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזוּבוּ:  
 עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיָּהּ מֶאֱשֶׁר  
 דִּרְכֶּיָּהּ דִּרְכֵי נֶעֱם וּפְרֵי נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם:  
 הַשִּׁיבֵנו יי אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם:

---

SERMON

---

## HYMN AFTER THE SERMON.

CHOIR.

Arise, my soul, awake,  
Why mournest thou in me?  
Thy God, for mercy's sake,  
Bestows his grace on thee,  
Abstain from wicked fears,  
His love outlasts all years.  
If sins bedim thy sight,  
And trouble thee with fear;  
Confide in God, thy light,  
His grace is ever near.  
O cease to weep and mourn,  
Thou contrite heart, return.  
If doubt's ensnaring cord  
Entwines thy hope with dust;  
Remember God, thy Lord  
And learn in him to trust;  
He is the light of light,  
The wisdom, life, and might.  
Arise, my soul, rejoice  
In SHADDI'S works and ways,  
Conceive the mighty voice:  
"I am the God of grace."  
Abstain from wicked fears,  
His goodness crowns the years.

---

## Lied nach der Predigt.

Ein Jahr entflieht so schnell,  
Die Zeit vergeht so leicht;  
Doch du, o Gott bist Quell'  
Der Huld, die niemals weicht.  
Die Zeit, der Mensch vergeht,  
Nur Gott allein besteht.

Das Jahr ein Schritt zum Grab  
Versfliegt wie leichter Schaum;  
Doch bleibt ein Wanderstab:  
Die Wahrheit ist kein Traum.  
Die Wahrheit altert nicht,  
Sie reicht zum Weltgericht.

Die Jugend lebt und glüht  
Wie Sonnen golden klar,  
Der Guten Hoffnung blüht  
In Gott von Jahr zu Jahr.  
Das Wort des Herrn besteht,  
Wenn auch das Jahr vergeht.

Es bleibt mein Gott mein Hort  
Mein Trost im Weltgericht;  
Mich führt sein liebend Wort  
Durch Nacht zum Freudenlicht  
Die Gnadensonne glüht,  
Der Frommen Hoffnung blüht.

---

# תפלת מוסף

חזו. אוֹחִילָה לָאֵל. אַחֲלָה כְּנִיו. אֲשַׁאֲלָה  
מִמֶּנּוּ. מַעֲנֵה לְשׁוֹן: אֲשֶׁר בִּקְהַל עַם אֲשִׁירָה  
עִזּוֹ. אֲבִיעָה רִנּוֹת. בְּעַד מִפְעָלָיו: לְאָדָם  
מַעֲרָכִי רַב. וּמִי מַעֲנֵה לְשׁוֹן: יְיָ שְׁפָתֵי  
תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ: יְהִיו לְרָצוֹן אֱמָרֵי  
פִי. וְהִגִּיוֹן לְבִי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים  
וְקִנְיָה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמַבִּיא נִאֲלָה  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.  
זָכְרֵנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:  
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן  
אֲבֹרָהִם:

## Mussaf Prayer.

---

MINISTER. אֲחִילָה—I pray to the Lord, I beseech Him to grant me eloquence, that I, in this numerous congregation, might duly sing of his power, and utter fit prayers for His creatures. Man masters the sentiments of his heart, and God gives eloquence to the tongue. O God, open my lips that my mouth utter Thy praise. Let there be acceptable the words of my mouth, and the meditation of my heart, before Thee O God, my Rock, and my Redeemer.

כָּרוֹךְ—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on accounts of Thy great names in love.

זְכַרְנוֹ—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

אתה גבור לעולם אֲדָנִי מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה  
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה  
 מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
 חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי  
 עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי רוֹמֵה לָךְ  
 מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחִיָּה וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים.  
 זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 מַחִיָּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל-  
 יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה: \*

---

קְדוּשָׁה לַש"ץ.

כִּי בְשִׁמְךָ כֵּן תִּהְלֶתְךָ. קִשָּׁה לְבָעוֹס וְנוֹחַ  
 לְרָצוֹת. כִּי לֹא תִחְפוֹץ בְּמוֹת הַמֵּת. כִּי אַט  
 בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכּוֹ וְחַיָּה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תִּחַכְּדָה  
 לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיָּד תִּקְבְּלוּ: אָמֵן כִּי אַתָּה  
 הוּא יוֹצֵר וְיוֹרֵעַ יְצָרִים. כִּי הֵם בָּשָׂר

אֶתְּךָ—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

כִּי—Who like Thee, Father of Life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

אֶתְּךָ—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah. \*)

כִּי כַשְׁמֶךָ—Great as is Thy name, is the praise due to Thee; for Thou art "long suffering" and graciously reconcilable. Thou desirest not the sinner's death, that he return and live, is Thy delight. To the very day of his death, Thou waitest for him; and if he returns Thou speedily receivest him.

אֶתְּךָ—True it is, that Thou art the Maker of all, and Thou knowest their propensities; Thou knowest them to be of flesh and blood. Man originates from dust,

וּבִכֵּן תֵּן פֶּחָדֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.  
וְאִמָּתְךָ עַל-כָּל-מַה-שִּׁכְרָאתָ. וַיִּירֹאוּךָ כָּל-  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים.  
וַיַּעֲשׂוּ בָלֵם אֲגָדָה אַחַת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ  
בְּלִבְךָ שָׁלֵם. כִּמוֹ שִׁידְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.

וְדָם: אָדָם יִסּוּרוּ מַעֲפָר וְסוּפוֹ לַעֲפָר. בְּנַפְשׁוֹ  
יָבִיא לַחֲמוֹ. מִשּׁוֹל בַּחֲרָם הַנִּשְׁבָּר. בְּחֻצִּיר  
יָבֵשׁ. וּבְצִיץ נוֹבֵל. בְּצֵל עוֹבֵר. וּכְעָנָן  
בָּלָה. וּבְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת. וּבְאָבֶק פּוֹרֵחַ.  
וּבְחִלוּם יַעוֹף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם:

אֵין קִצְבָה לִשְׁנוּתֶיךָ. וְאֵין קֵץ לְאוֹרְךָ  
יְמִיךָ. וְאֵין לְשַׁעַר מְרֻכְבוֹת כְּבוֹדֶיךָ. וְאֵין  
לְפָרֵשׁ עִילּוֹם שְׁמָךְ. שְׁמָךְ נֶאֱדָה לָךְ וְאַתָּה  
נֶאֱדָה דְשִׁמָּךְ. וַיִּשְׁמְנוּ קִרְאָתְךָ בְּשִׁמָּךְ:  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. וְקַדֵּשׁ אֶת-שְׁמָךְ  
עַל מְקוֹדֵשֵׁי שְׁמָךְ:

וְנִכַּן—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be given upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; and all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

---

and finally returns to dust; his life is spent in sustaining himself. He is like to the shattered potsherd, the dry grass, the withering flower, the passing shadow, the disappearing cloud, the waving breeze, the flying dust, and the vanishing dream.

**BUT THOU ART THE ALL-MIGHTY KING, LIFE  
AND EXISTENCE EVERLASTING.**

אֵין קֶצֶר—Endless are Thy years, boundless the length of Thy days, infinite is Thy holy throne, and inexpressible Thy glorious name. Infinite glory is in Thy name, Thou art the glory of Thy name, and hast called Israel by Thy holy name.

עֲשֵׂה—Therefore, for the sake of Thy holy name, let it be sanctified over those whom Thou hast called by Thy name, as in the chorus of the sacred Seraphs who, in holiness, render glory to Thy name. The

שֶׁהַשְּׁלֹטָן לִפְנֵיהָ. עַז בִּידָהּ וּגְבוּרָה בִּימִינָה.  
וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאתָ:  
וּבִכֵּן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ. תִּהְלָה לִירֵאֶיהָ.  
וּתְקַנֶּה לְדוֹר־שִׁיךָ. וּפְתַחֲחוּן-פֶּה לַמִּיֻּחָלִים

בְּסוֹד שִׁיחַ שְׂרָפִי קֹדֶשׁ. הַמְּקַדִּישִׁים שִׁמְךָ  
בְּקֹדֶשׁ. דְּרִי מַעְלָה עִם דְּרִי מִטָּה קוֹרְאִים  
וּמִשְׁלֵשִׁים בְּשִׁלּוּשׁ קֹדֶשָׁה בְּקֹדֶשׁ.

בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאָהּ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא  
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מִשְׁרָתוֹ  
שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמְּתָם  
בְּרוּיָה יֹאמְרוּ: בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲוֶן עִם הַמִּיֻּחָדִים  
שְׁמוֹ עָרַב וּבִקֵּר בְּכָל-יּוֹם תָּמִיד פְּעָמִים  
בְּאַהֲבָה שָׁמַע אֲמוֹרִים: שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יי  
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד: אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא  
אָבִינוּ. הוּא מֶלֶכְנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא  
יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-חַי. לְהַחֲתִית  
לָכֶם לֵאלֹהִים: אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:

is in Thy hand, power in Thy right hand, and Thy name fills with veneration whatever Thou hast created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee and glad words to all who wait for Thee; give all this

---

host on high, with the host on earth proclaim, in holiness the THREEFOLD-HOLY, as it is written by Thy prophet, And they call to one another, and say, HOLY, HOLY, HOLY IS GOD ZEBAOTH, THE WHOLE EARTH IS FULL OF HIS GLORY!

כבודו—His glory fills the world; His ministers ask one another, Where is the place of His glory? And the opposite ones reply:

RENDER PRAISE UNTO THE LORD FROM HIS OMNI-  
PRESENT PLACE.

ממקומו—From his place He turns in mercy, to regard graciously the people who proclaim the Unity of His name, who, evening and morning, twice every day with love exclaim:

HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

אחד—Our Lord is One; He is our Father; He is our King; He is our Savior. He in His mercy, before the eyes of all the living, like once before,—He will proclaim again that He is our God:

I, GOD, AM YOUR LORD.

לך. בַּמִּהְרָה בָּיָמֵינוּ: וּבִכֵּן צַדִּיקִים יִרְאוּ  
וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ. וַחֲסִידִים בִּרְגָה  
יִגִּילוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ--פִּיהָ. וְכָל--הַרְשָׁעָה  
כָּלָה בַּעֲשָׁן תִּכָּלֶה. כִּי רַתְעֵבִיר מִמִּשְׁלַת  
זָרוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבָדָךְ עַל--כָּל--מַעֲשֵׂיךָ.  
כַּכְתוּב בְּדִבְרֵי קִדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם  
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמָךְ. וְאַיִן אֱלֹהֶה  
מִבְּלַעֲדֶיךָ. כַּכְתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט.

---

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יי אֲדוֹנֵינוּ מָה אֲדִיר שְׁמָךְ  
בְּכָל--הָאָרֶץ: וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל--הָאָרֶץ  
בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְדִבְרֵי קִדְשֶׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. יִמְלֹךְ יי  
לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ: לְדֹר  
וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּה וְלִנְצַח נְצָחִים קִדְשָׁתְךָ  
נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ  
לְעוֹלָם גַּעַר כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה:

ובכו תו פחדך וגו'

speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy:—that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וּתְהַלֵּל—Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce;—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

קָדוֹשׁ—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—"Exalted is the God of Hosts in judgment,

---

אֱלֹהֵינוּ—Almighty is our Mighty One, God is our sovereign! How powerfully sounds Thy name over all the earth! "Once God will be King over all the earth; that day God will be one, and his name One;" as is also written in Holy writs:

יְהוָה—GOD WILL REIGN FOR EVERMORE. THY LORD.  
O ZION, FROM GENERATION TO GENERATION.  
**HALELUJAH.**

לְדוֹר וָדוֹר—Let us proclaim Thy greatness, O Lord, from generation to generation; permit us to glorify Thy holiness in all eternity; grant that our mouths never, in time and eternity, cease to utter Thy praise; for Thou art the Great and Holy King.

וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בַּצִּדְקָה. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ.  
 וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ  
 מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדָתְךָ. וְשִׁמְךָ רַחוּם וְהַקָּדוֹשׁ  
 עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וַתֵּתֵן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת  
 תְּהִי וְאֵת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מְקַרְא  
 קֹדֶשׁ. בְּכַתוּב:

לשבת.

שְׁמֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שִׁשִּׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ  
 כָּל־מְלָאכָתְךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־  
 וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־  
 בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לִמְעַן יָנוּחַ  
 עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ כָּמוֹךָ: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדֵּי הָיִיתָ  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיּוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם  
 בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוָּה יי אֱלֹהֶיךָ  
 לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת:

and the Holy Lord is sanctified in righteousness. Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

אֱלֹהֵינוּ—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy great and holy name.

וְיָחִיד—Therefore Thou hast also given us in love this (*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation, as Thou hast ordained:

FOR SABBATH. שְׁמַר—“Observe the Sabbath Day to sanctify it as God thy Lord hath commanded thee. Six days shalt thou labor and do all thy work, and the seventh day is a Sabbath to God thy Lord; thou shalt do no work, neither thou, nor thy son, thy daughter, thy servant, thy maid-servant, thine ox, thine ass, and all thy cattle, nor the stranger who is within thy gates; that thy servant and thy maid-servant may rest like thyself. And thou shalt remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and God thy Lord hath brought thee out from thence with a strong hand and an outstretched arm. Therefore God thy Lord commanded thee this Sabbath day.”

לחול.

ובחדש השביעי באחר לחדש מקרא קדש  
יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום  
תריעה יהיה לכם :

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם  
עלינו טוב ומטיב הדרש לנו שובה אלינו  
בהמון רחמיה. אבינו מלכנו גילה כבוד  
מלכותך עלינו מהרה והופע והנשא עלינו  
דעיני כל חי כמו שהבטחתנו על ידי נביאיך  
בברית. והיה באחרית הימים נכון יהיה  
הר בית-יהוה בראש ההרים ונשא מגבעות  
ונהרו אליו כל-הגוים : והלכו עמים רבים  
ואמרו לכו ונעלה אל-הר-יהוה אל-בית  
אלהי יעקב ויורנו מדרכיו ונלכה בארחתיו  
כי מציון תצא תורה ודבר-יהוה מירושלים :  
ונאמר. קול קורא במדבר פנו דרך יהוה  
ישרו בערבה מסלה לאלהינו : כל-גיא  
ינשא וכל-הר ונגבעה ישפלו והיה העקב  
למישור והרכסים לבקעה : ונגלה כבוד  
יהוה וראו כל-בשר יחדו כי פי יהוה דבר :

FOR THE WEEK DAYS. וַחֲדָשׁ—“And in the seventh month the first day of the month, there shall be a holy convocation to you; ye shall do no servile work; it shall be to you the day of blowing the alarm.”

אֱלֹהֵינוּ—O Lord God of our fathers, Merciful King, have mercy with us; Thou who art Goodness and Benevolence, listen to us; return to us in Thy multitudinous mercy. Our Father and King, reveal speedily the glory of Thy Kingdom over us; let it radiate and be exalted over us in the sight of all the living, as Thou hast promised us by thy prophets:—“And it shall come to pass in the latter days, that the mountain of the house of God shall be established at the summit of the mountains, and it shall be exalted over the hills, and there shall stream to it all the nations. And the multitude of people shall go and say, Go ye, and let us ascend the mountain of God, to the house of Jacob's Lord, that He teach us His ways, and we may walk in His path. For the Law will go forth from Zion, and the Word of God from Jerusalem.” Again we are promised:—“A voice crieth, In the wilderness prepare the way of God, level in the desert a path to our Lord. Let every valley be elevated, every mountain and hill be lowered; that the acclivities be leveled, and the ridges be straightened. And there shall appear the glory of God, and all flesh shall unitedly see, that the mouth of God hath spoken.”

עָלֵינוּ לִשְׁבַח לְאָדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרֵאשִׁית שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ  
 וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עֲזוֹ  
 בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד:  
 עַל כֵּן אֲנַחְנוּ כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים  
 לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
 אָמֵת מַלְכֵנוּ אַפֶּס זִוְלָתוֹ כִּכְרֹתוֹ בְּתוֹרָתוֹ  
 וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשְׁבֵּת אֶל--לִבְכָּךְ כִּי יְהוָה  
 הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל--הָאָרֶץ  
 מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה  
 בְּתַפְאֲרָתָ עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ  
 וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרְתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם  
 בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וּכְל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמָּה.  
 לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל-רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ  
 כָּל-יּוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי קָה תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ תִּשְׁבַּע  
 כָּל--לָשׁוֹן: לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפּוּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמָּה יִקְרִי יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֶת-  
 עַל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם

עֲלֵינוּ—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

“HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!”

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, “And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him.” Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy

וְעַד. כִּי הַמְּלָכוֹת שָׁלָה הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד  
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:

בְּכָתוּב בְּתוֹרָתָהּ יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם וְעַד:  
וְנֶאֱמַר לֹא-הָבִיט אֶזְרוֹ בְּיַעֲקֹב: וְלֹא-רָאָה עֲמַל  
בְּיִשְׂרָאֵל: יי אֱלֹהֵיו עִמּוֹ. וַתְּרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:  
וְנֶאֱמַר. וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ. בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי  
עַם יִחִיד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: וּבְדַבְּרֵי קִדְשָׁהּ כְּתוּב  
לֵאמֹר. כִּי לִי הַמְּלוֹכָה. וּמוֹשֵׁל בְּגוֹיִם:  
וְנֶאֱמַר. יי מֶלֶךְ גִּּאוֹת לְבֶשׁ. לְבֶשׁ יי עֹז  
הַתְּאֹזֵר. אֶף-תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל-תִּמּוֹט: וְנֶאֱמַר.  
שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם. וְהַנִּשְׂאוּ פִתְחֵי  
עוֹלָם. וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי־זֶה מֶלֶךְ  
הַכְּבוֹד. יי עֲזוֹז וְגִבּוֹר יי גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ  
שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם. וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיָּבֹא  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יי  
צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֶלָה: וְעַל-יְדֵי  
עֲבָדֶיהָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר. כֹּה-אָמַר יי  
מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱלָו יי צְבָאוֹת. אֲנִי רֹאשׁוֹן  
וְאֲנִי אַחֲרוֹן. וּמִבְּלָעֲדֵי אֵין אֱלֹהִים: וְנֶאֱמַר.

kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory.

נכחון—As it is also written in Thy Law, “God will reign for ever and ever.”—“No iniquity is to be beheld in Jacob, and no vexation to be seen in Israel; God, his Lord, is with him, and the King is proclaimed in him.”—“He was proclaimed King of Jeshurun, when the heads of the people assembled, the tribes of Israel united.” Again it is written in Thy holy words:—“God’s is the royal power and the dominion over the nations.”—“God reigneth, covered with majesty, yea, God is clad in self-sustaining power which also supporteth the world, that it fluctuateth not.”—“Lift up your heads, ye gates, be enlarged, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? God, the powerful and mighty, God, the mightiest in battle! Lift up your heads, ye gates, enlarge, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? God Zebaoth; He is the King of Glory. Selah.”—Again it has been written by Thy servants, the prophets.—“Thus saith God, Israel’s King and its Redeemer, God Zebaoth, I am the first, and I am the last, and beside me, there is no

וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בָּהֶר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָשׂוּ.  
וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ  
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתָהּ כָּתוּב לֵאמֹר. שְׁמַע  
יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל־  
הָעוֹלָם כָּלוּ בְּכַבֻּדָּהּ. וְהַנִּשָּׂא עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
בִּיקְרָהּ. וְהוֹפֵעַ בְּהָדָר גָּאוֹן עֲזָה. עַל־כָּל־  
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֲרָצָה: וַיַּדַּע כָּד־פְּעוּל כִּי אַתָּה  
פָּעַלְתָּ. וַיִּבֶן כָּל־יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרְתָּ.  
וַיֹּאמֶר כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֶפֶס. יְיָ אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

לשבת (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְרַחֵם חֲלֻקָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.  
שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ. וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.

לשבת (וְהִנַּחֲלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן

שֶׁבֶת קִדְּשָׁה וַיְנַוְחוּ בּוֹ מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ)

וְטָהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה אֱלֹהִים

Lord."—"And the savior shall ascend Mount Zion, to render judgment over the Mount of Esau, then the royal power shall be God's."—"And God alone shall be King on all the earth, that day God shall be one, and his name one," as His Law proclaims Him: "Hear, O Israel, God is our Lord, God is one."

אלהינו—O Lord, God of our fathers, reign Thou, in Thine honor, over all the world; exalt Thyself, in Thy dignity, over all the earth; shine in the splendor of Thy glorious power over all the inhabitants of Thy world; let each creature know, that Thou hast created it: let every being comprehend, that Thou hast called it into existence: let all who have a soul in their nostrils, proclaim—God, the Lord of Israel, is King, and His kingdom extends over all the worlds. (ON SABBATH.)  
*(O Lord, God of our fathers, be pleased with our rest.)*  
Sanctify us with Thy commandments, and let us be enlightened in Thy Laws; satisfy us with Thy goodness, and make us glad with Thy salvation; (ON SABBATH.)  
*Let us inherit, God our Lord, in love and benignity, Thy holy Sabbath, that all may rest who sanctify Thy name and purify our hearts to worship Thee in truth. For*

אַמֶּת וּדְבָרָךְ אֱמֶת וְקִים לְעַד . בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ . מְקַדֵּשׁ (הַצִּבְתּוֹ) יִשְׂרָאֵל  
 וַיּוֹם הַזֵּכְרוֹן :\*)

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם . וּפּוֹקֵד כָּל-יְצוּרֵי  
 קָדָם . לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָל-תַּעֲלֻמוֹת . וְהַמּוֹן  
 נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרָאשִׁית . כִּי אֵין שְׂכָחָה לְפָנֶי  
 כֶּסֶף כְּבוֹדָךְ . וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ . אַתָּה  
 זוֹכֵר אֶת-כָּל-הַמַּפְעָל . וְגַם כָּל-הַיְצוֹר לֹא

לש"י.

תקיעה : שברים : תרועה : תקיעה :

הַיּוֹם תִּהְיֶה נֶפֶשׁ . הַיּוֹם בָּעֶמְדוֹ לַמִּשְׁפָּט  
 לְפָנֶי מֶלֶךְ עוֹלָמִים . אִם כְּבָנִים . אִם  
 בָּעֲבָדִים . אִם כְּבָנִים רַחֲמָנוּ בְּרַחֲם אָב עַל  
 בָּנִים . וְאִם בָּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיוֹת . עַד  
 שֶׁתַּחֲנֶנּוּ וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטָנוּ אִיּוֹם קָדוֹשׁ :  
 ח' אֶרֶשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרֹב לְפָנֶיךָ אֵל רִם  
 וְנִשְׂאָה . מִבֵּין וּמֵאַזִּין מִבֵּיט וּמִקְשִׁיב לְקוֹל  
 תְּרוּעָתָנוּ וְתִקְבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֶדֶר  
 מַלְכוּתָנוּ : אַתָּה זוֹכֵר וְגו' .

Thou art the Lord of Truth; Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou, King over all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this day of Memorial.

אתה זוכר—Thou rememberest each work of the universe, and regardest the creatures of all ages. All the secret motives are known to Thee, and the multitude of mysteries from the very beginning; for there is no forgetfulness before the throne of Thy glory, and no mystery in Thy sight. Thou rememberest every act, no creature is hidden to Thee. Every thing is un-

---

## CHOIR.

חיים—My soul complains this day, yea, this day, when we stand in judgment before the King of eternity. Wilt Thou, O Lord, regard us like children or like servants? If like children, then have mercy on us, as the father shows mercy to the children; if like servants—then our eyes shall look up to Thee, till Thou bestowest Thy favor upon us, and sendest us forth pure as light, from judgment, Most Exalted, Most Holy One.

## MINISTER.

—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive this our humble proclamation of Thy royal dominion.

נִבְחַר מִמֶּךָ. הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ. צוּפָה וּמְבִיט עַד סוֹף כָּל־הַדּוֹרוֹת.  
לְהַפְקִיד כָּל־רוּחַ וְנֶפֶשׁ. לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים  
רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת לְאִין תִּכְלִית. כִּי זִכָּר כָּל־  
הַיִּצּוֹר לִפְנֵיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ.  
וְעַל־לִילּוֹת מַצְעָדֵי־נֶגֶד. מַחֲשָׁבוֹת אָדָם  
וְתַחבּוּלוֹתָיו. וַיִּצְרֵי מַעֲלָלֵי אִישׁ: אֲשֶׁר־  
אִישׁ שָׁלֹא יִשְׁכַּחְךָ וּבֶן־אָדָם יִתְאַמֵּץ־בְּךָ. כִּי  
דוֹר־שִׁיחַ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ. וְלֹא יִכָּלְמוּ לְנֶצַח  
כָּל־הַחוֹסִים בְּךָ: כִּי זִכָּר כָּל־הַמַּעֲשִׂים לִפְנֵיךָ  
בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כָלָם: וְגַם אֶת־  
נֶחַ בְּאַהֲבָה זִכְרָתָהּ. וְתִפְקַדְהוּ בְּדָבָר יִשׁוּעָה  
וְרַחֲמִים. בְּהִבִּיֵּאךָ אֶת־מִי הַמְּבּוּל לְשַׁחַת  
כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ מַעֲלָלֵיהֶם. בְּכַתּוּב  
בְּתוֹרָתְךָ וַיִּזְכּוֹר אֱלֹהִים אֶת־נֶחַ. וְאַתָּה כָּל־  
הַחַיָּה וְאַתָּה כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתְּכָרָה.  
וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ. וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם:  
וַנֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם. וַיִּזְכּוֹר  
אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק.  
וְאַתָּה־יַעֲקֹב: וַנֹּאמֶר. וַזִּכְרָתִי אֶת־בְּרִיתִי

covered and known to Thee, God our Lord, Thou lookest and seest to the very end of all generations, to regard every spirit, and every soul, to have remembered the numerous acts, and the multitudinous people; Thou lookest into the infinite. For the memorial of every creature comes before Thee, each man's acts and doings, the motives which lead a person's steps, the thoughts of man and his designs and his propensities.

Blessed is the man who forgets Thee not, the son of man who clings to Thee; for those who seek Thee shall never stumble, and those who trust in Thee, in all eternity, they shall not be put to shame. Yes, the memorial of all beings comes before Thee, and Thou inquirest into every one's doings. Thou hast also remembered Noah in love, and hast regarded him with the word of salvation and mercy, when Thou hadst permitted the water of the deluge to destroy all flesh on account of their wickedness, as it is written "And the Lord remembered Noah, and every beast, and every animal which was with him in the ark. And the Lord caused a wind to blow upon the earth, and the water abated."—And the Lord heard their groans, and the Lord remembered his covenant with Abraham, with Isaac and with Jacob"—"And I shall remember

יַעֲקֹב. וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק. וְאֵף אֶת־  
 בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר. וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:  
 וּבְדַבְּרֵי קִדְשָׁהּ כְּתוּב לֵאמֹר. זָכַר עָשָׂה  
 לְנַפְלָאוֹתָיו. חֲנוּן וְרַחוּם יי: וְנֶאֱמַר. טָרַף  
 גִּתָּן לִירֵאָיו. יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר  
 וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ. וַיִּנָּחֵם כָּל־בְּחֻסָּיו: וְעַל־  
 יְדֵי עֲבָדֶיהָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר. דָּהֲלָה  
 וְקִרְאֵת בְּאֶזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר. כֹּה אָמַר יי:  
 זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ. אֲהַבֵּת כָּל־וְלוֹדֶיךָ.  
 לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר. בְּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה:  
 וְנֶאֱמַר. וַזָּכַרְתִּי אֲנִי־אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי  
 נְעוּרֶיךָ. וְהִקִּימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֶאֱמַר.  
 הֵבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעָשׂוּעִים. כִּי־  
 מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד. עַל־כֵּן הָמוּ  
 מֵעַי לוֹ. רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יי:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב  
 לְפָנֶיךָ. וּפְקֻדָּנוּ בְּפִקְדֻת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים  
 מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדֶם. וַיִּזְכֹּר לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־  
 הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה. אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהָר הַמּוֹרִיָּה.

my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham, and I shall remember the land." And in Holy Writ we are taught—"He set up a memorial to his wonders, gracious and merciful is God"—"He provideth food to those who fear him; He remembereth forever his covenant."—"And he hath remembered his covenant to them, and he turned to them in the abundance of his mercy."—And Thy servants, the prophets, wrote down for us:—"Go and cry into the ears of Jerusalem, saying, Thus saith God, I remember unto thee the grace of thy youth, the love of thy bridal days, when thou followedst me into the wilderness, into a desert land"—"Yea, I remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish an everlasting covenant for thee"—"A precious son is Ephraim to me, a delightful child, and while I speak of him, I must still better remember him; therefore my soul echoes him, I will surely show mercy to him, saith God."

אלהינו—O Lord, God of our fathers remember us to happiness before Thee, and visit us with salvation and mercy from the high and eternal heaven. Remember to us, O God our Lord, the covenant, the grace, and the oath which Thou hast sworn to Abraham our father, on Mount Mariah. Let there be verified upon

וְקִיָּם--לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ  
בְּתוֹרָתְךָ עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ  
כְּאֶמּוֹר: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רְאִישָׁנִים. אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי--אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
לְהִיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יי: כִּי זֹכֵר כָּל-  
הַנְּשָׁכָחוֹת אַתָּה הוּא מַעֲוֹלָם. וְאִין שִׁכְחָה  
לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ. וּבְרִית אָבוֹת לְזֶרַעַם הַיּוֹם  
בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר. בָּרוּךְ אַתָּה יי זֹכֵר הַבְּרִית: \*

לש"ז.

תקיעה: שברים: תרועה:

הַיּוֹם תִּהְיֶה מִי נֶפֶשׁ. הַיּוֹם בְּעַמְדוֹ לַמִּשְׁפָּט  
לִפְנֵי מֶלֶךְ עוֹלָמִים. אִם כְּבָנִים. אִם  
כְּעַבְדִּים. אִם כְּבָנִים רַחֲמָנוּ כְּרַחֵם אָב עַל  
בָּנִים. וְאִם כְּעַבְדִּים עֵינֵינוּ לָךְ תְּלוּיוֹת. עַד  
שֶׁתַּחֲנֶנּוּ וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטָנוּ אִיּוֹם קָדוֹשׁ:  
ח' אֶרֶשֶׁת שְׁפָרְתֵינוּ יַעֲרֹב לִפְנֵיךְ אֵל רִם  
וְנִשְׂאָא. מִבֵּין וּמֵאֲזִין מִבֵּיט וּמִקְשִׁיב לְקוֹל  
תְּקִיעָתָנוּ וְתִקְבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֵדֶר  
זְכְּרוֹנֹתָנוּ: אַחַח נִגְלִית וְנִי.

us, O God our Lord, the promise which Thou hast made to us in Thy Law, by Moses, Thy servant. "And I shall remember to them the covenant with the sires, when I brought them out of the land of Egypt, in the sight of the nations, to be to them the Lord ; I am God." From all eternity Thou rememberest all that was forgotten ; there is no forgetfulness before the throne of Thy glory ; and Thou rememberest this day, in mercy, the covenant with the fathers to their children. Praised be Thou, O God, who rememberest the covenant.\*)

---

## CHOIR.

חַיִּים—My soul complains this day, yea, this day, when we stand in judgment before the King of eternity. Wilt Thou, O Lord, regard us like children or like servants? If like children, then have mercy on us, as the father shows mercy to the children ; if like servants—then our eyes shall look up to Thee, till Thou bestowest Thy favor upon us, and sendest us forth pure as light, from judgment, Most Exalted, Most Holy One.

## MINISTER.

אֶרֶץ—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord ; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive this our humble memorial of Thy royal dominion.

אֲתָה נִגְלִיתָ בְּעֵינַי כְּבוֹדְךָ עַל עַם קְדִישְׁךָ  
לְדַבֵּר עִמָּם. מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלְךָ.  
וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם בְּעֶרְפְּלֵי טָהָר. גַּם הָעוֹלָם  
כָּלוּ חָל מִפְּנֶיךָ. וּבְרִיּוֹת בְּרֹאשִׁית חָרְדוּ  
מִמֶּךָ. בְּהִגְלוֹתֶךָ מִלְּבָנוּ עַל הָרֵי סִינַי. לְלַמֵּד  
לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת. וּתְשַׁמְיַעַם אֶת־הָהוּר  
קוֹלְךָ. וּבְדִבְרוֹת קְדִישְׁךָ מִלְּהֲבוֹת אֵשׁ. בְּקוֹלוֹת  
וּבְדַרְקִים עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ. וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם  
הוֹפַעְתָּ: כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
בְּהִיט הַבִּקָּר. וַיְהִי קֵלֶת וּבְדַרְקִים וַעֲנָן כָּבֵד  
עַל־הָהָר. וְקוֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיִּיחָרֵד כָּל־  
הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וַנֹּאמֶר. וַיְהִי קוֹל  
הַשׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחָזָק מְאֹד. מִשָּׁה יִדְבֹּר.  
וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל: וַנֹּאמֶר. וְכָל־הָעָם  
רֹאִים אֶת־הַקּוֹלוֹת וְאֶת־הַלְּפִידִים. וְאֵת קוֹל  
הַשׁוֹפָר. וְאֶת־הָהָר עֶשֶׂן. וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ  
וַיַּעֲמֻ וּמִרְחוֹק: וּבְדִבְרֵי קְדִישְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.  
עֲלֶה אֱלֹהִים בְּתִרְוַעָה. " בְּקוֹל שׁוֹפָר:  
וַנֹּאמֶר. בְּחִצְצֻרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי  
הַ־אֱלֹהִים: וַנֹּאמֶר. תִּקְעוּ בַּהֲדָשׁ שׁוֹפָר

אַתָּה נִגַּדְתָּ—Thou hast revealed Thyself in the cloud of glory over Thy holy people, to speak to them. From heaven Thou hast caused them to hear Thy voice, and hast appeared unto them in ethereal brightness. All the world shook at Thy presence, the creatures trembled before Thee, when Thou, our King, revealedst Thyself on Mount Sinai, to teach Thy people law and commandments, and causedst them to hear Thy majestic voice, and Thy holy words from flames of fire. With thunder and lightning Thou appearedst to them, and with the trumpet's voice Thy majesty was announced to them, as recorded in Thy Law:—"And it came to pass on the third day in the morning that there were thunders and lightnings, and a heavy cloud upon the mountain, a very powerful voice of a trumpet, and all the people in the camp trembled."—"And the voice of the trumpet grew exceedingly strong; Moses spoke what God announced with His voice."—"And all the people perceived the thunders, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the smoking mountain; and when the people saw, they were terrified, and stood afar off." And in Holy Writ it is said: "The Lord ascends under the shouts of glory, God, under the voice of the trumpet."—"With cornets and the voice of the trumpet let them shout before the King, God."—"Blow the trumpet on the new moon, on

בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חֲגִנּוּ: כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא  
מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וַנֹּאמֶר. הִלְלוּהָ.  
הִלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁ הִלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֶזוּ:  
הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הִלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:  
הִלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הִלְלוּהוּ בְּנֶגֶל וּכְנֹר:  
הִלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחּוֹל. הִלְלוּהוּ בַּמִּנִּים וְעִנְבִּי:  
הִלְלוּהוּ בְּצִלְצָלִי שְׁמַע הִלְלוּהוּ בְּצִלְצָלִי  
תְּרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהִי הִלְלוּהָ:  
וְעַל-יְדֵי עֲבָדֶיהָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר. כָּל-  
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ. בְּנִשְׁאֲנִים הָרִים  
תִּרְאֻוּ. וּכְתַקְעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ: וַנֹּאמֶר.  
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל. וּבָאוּ  
הָאֲבֹדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר. וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְי בְּהָר הַקֹּדֶשׁ  
בִּירוּשָׁלַיִם: וַנֹּאמֶר וַיֵּי עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא  
כַּכָּרֶק חֲצוֹ. וַאֲדָנֵי אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר יִתְקַע  
וְהִלֵּךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן: יִי צְבָאוֹת יְגֹן עֲלֵיהֶם:  
כֵּן תִּגֹן עַל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוּמֶךָ:  
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תִּתְקַע בְּשׁוֹפָר

the day appointed to be our feast, for this is law in Israel, a statute of Jacob's Lord."—"Hallelujah, praise the Lord in his sanctuary; praise him in the firmament of his power; praise Him in his almightiness; praise him according to his immense greatness; praise him with the warbling trumpet; praise him with the flute and harp; praise him with drum and timbrel; praise him with organ and lyre; praise him in soft melodies; praise him in powerful lays. Let all souls praise the Lord. Hallelujah." —And Thy prophets teach! "All that populate the world or inhabit the earth shall behold, when the banner is raised on the mountains; and they shall listen, when the trumpet resounds." "And it shall come to pass on that day, the great trumpet shall be blown, and they shall come, who were lost in the land of Assyria, and who were exiled in the land of Egypt, and they shall worship God on the holy mountain of Jerusalem." "And God shall be revealed over them, like lightnings shall His arrows fly, and the Lord of lords shall sound the trumpet, and approach in the tempests of *Theman*, God Zebaoth will shield them." So mayest Thou speedily shield Thy people, Israel, with Thy peace.

אלהינו—O Lord, God of our fathers, sound the great trumpet to the freedom of all nations, unfold the

גָּדוֹל לְחֵרוֹת עַמִּים. וְשָׂא נֶס לַיַּחֲדָם בְּבִרְיֹת  
 שָׁלוֹם. וְקָרַבְם אֵלֶיךָ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת וּבִשְׂמִיחָה  
 בַּחֲצִצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר. וַיִּזְבְּחוּ לְפָנֶיךָ זִבְחֵי צֶדֶק  
 בְּמִצְוֶה עָלֵינוּ בְּתִרְתָּךְ. עַל־יְדֵי מִשְׁהַ עֲבָדֶךָ מִפִּי  
 כְּבוֹדֶךָ בְּאִמּוֹר: וּבַיּוֹם שֶׁמַּחֲתִכֶּם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם  
 וּבְרֹאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם. וְתִקְעֶתֶם בַּחֲצִצְרוֹת עַל  
 עוֹלוֹתֵיכֶם. וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם. וְהָיוּ לָכֶם  
 לְזִכְרוֹן דַּפְּנֵי אֱלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי  
 אֶתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר. וּמֵאֲזִין תְּרוּעָה.  
 וְאֵין דּוֹמָה לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ קוֹל  
 תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים: \*

לש"ק.

תקיעה: תרועה: תקיעה:

היום תאמצנו:	אמן:
היום תברכנו:	אמן:
היום תגדלנו:	אמן:
היום תדרשנו לטובה:	אמן:
היום תשמע שועתנו:	אמן:

banner to unite them in the covenant of peace; bring them nigh unto Thee, to worship Thee in truth, with joy, with cornets, and the voice of the trumpet, that they sacrifice before Thee sacrifices of righteousness, even as we are commanded in Thy Law: "And on the days of your joys, and your feasts, and your new moons, ye shall blow cornets over your burnt offerings, and over your peace offerings, and it shall be to you a memorial before your Lord. I God am your Lord." For Thou listenest to the voice of psalmody, and inclinest Thine ear to our shouts of praise; there is none like unto Thee. Praised be Thou O God, who hearest in mercy the worshiping voice of Israel, Thy people.\*)

## CHOIR.

היום תאמץנו—This day He will strengthen us; He will bless us; He will elevate us, and remember us in goodness. This day He hears our supplication; He accepts graciously and mercifully our prayers: This day He will support us with the right hand of His righteousness.

## MINISTER.

ארשת—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive these trumpet sounds in glory of Thy name.

## CONCLUSION.

p. 60.

קריש חתהבל

p. 64.

עלינו

p. 68.

קריש יחום

p. 72.

Conclusive Hymns.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל. והושב  
שכינתך לרביר ביתך. ורתה לרצון תמיד  
עבודת ישראל עמך :

ותחזיקה עינינו בשובך לציון ברחמים.  
ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו  
ואלהי אבותינו לעולם ועד צור חיינו מגן  
ישענו. אתה הוא לדור ודור נודת לך  
ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך  
ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל-  
יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל-  
עת ערב ובקר וצהרים הטוב כי לא-כלו

היום תקבל ברחמים וברצון

את תפלתנו : אמן :

היום תתמכנו בימין צדקה : אמן :

ה' ארשת שפתינו יערב לפניה אל רם  
ונשא. מבין ומאזין מביט ומקשיב לקול  
תקיעתנו ותקבל ברחמים וברצון סדר  
שופרותנו :

רַחֲמֶיךָ וְהַפְּרֵחֶם כִּי לֹא־תִמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם  
קוֹיֵנוּ לָךְ :

וְעַל־כָּל־כֵּלָם יִתְבָּרֶךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכָל הַחַיִּים יִזְרוּךְ סֶלָה וַיְהַלְלוּ אֶת־שְׁמֶךָ  
בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוַעְתֵּנוּ וְעִזְרֵתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יי הטוב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִרְאֵי שְׁמֶךָ בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ  
כְּאַחֵד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה  
וּבִרְכָּה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
לְבָרֶךְ אֶת־עַמֶּיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל־הָעַמִּים בָּרַב  
עוֹ וְשְׁלוֹם.

בְּסֶפֶר חַיִּים בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרָנְסָה טוֹבָה  
נִזְכֵּר וְנִכְרַת לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּיךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם :

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרְעוֹ שִׁפְתֵי מַדְבַּר מְרָמָה  
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל  
 תַּהֲיָה: פָּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ  
 נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה רַחֲמֵי  
 עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִרְשָׁתְךָ.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ  
 הוֹשִׁיעָה יִמְיָנְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמֵרֵי-פִי  
 וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עוֹשֵׂה שְׁלוֹם  
 בְּמִרְמֵי הוֹאֵא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

# תפלת מנחה

אֱשִׁירי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לָנוּ סֶלָה:  
אֱשִׁירי הָעַם שֶׁכָּבֹד לֹא אֱשִׁירי הָעַם שֶׁיֵּי  
אֱלֹהֵיו :

תְּהַלֵּלָה לְדָוִד אֲרוֹמָמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ  
וְאֶבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל-יוֹם אֶבְרָכָךָ  
וְאֶהַלֵּלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : גְּדוֹל יי וּמְהֻלָּל  
מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר : דָּוִד לְדָוִד יִשְׁבַּח  
מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ : הַדָּבָר כְּבוֹד הַיּוֹדֶה  
וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וַעֲזֹז נִזְרֵאוֹתֶךָ

יאמרו וגדלתה אספרנה: זכר רב טובך  
 יביעו וצדקתה ירננו: חנון ורחום יי ארך  
 אפים וגדל-חסד: טוב יי לכל ורחמיו על  
 כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיה וחסידך  
 יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך  
 ידברו: להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד  
 הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עלמים  
 וממשלתך בכל-דור ודור: סומך יי לכל-  
 הנופלים וזוקף לכל-הכפופים: עיני כל  
 אליה ישברו ואתה נותן-להם את אכלם  
 בעתו: פותח את-ידך ומשביע לכל-חי  
 רצון: צדיק יי בכל-דרכיו וחסיד בכל-  
 מעשיו: קרוב יי לכל-קראיו לכל אשר  
 יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת-  
 שועתם ישמע ויושיעם: שומר יי את-כל-  
 אהביו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלל  
 יי ידבר-פי ויברך כל-בשר שם קדשו  
 לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד  
 עולם הללויה:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלֹשֶׁבִּי פֶשַׁע בִּיעֲקֹב נָאֻם  
 יי: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יי: רוּחִי אֲשֶׁר  
 עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שִׁמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמּוּשׁוּ  
 מִפִּיךָ וּמִפִּי זִרְעָה וּמִפִּי זִרְעָה אָמַר יי:  
 מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קְרוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת  
 יִשְׂרָאֵל: וְקֵרָא זֶה אֱלֹהֵהּ וְאָמַר קְרוֹשׁ קְרוֹשׁ  
 קְרוֹשׁ יי: צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
 בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן  
 הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נִטֵּעַ  
 בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּשֶׁם בְּלִבֵּנוּ  
 אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְּךָ  
 שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה:  
 בָּרוּךְ הַגָּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהָיָה יי: מְבֹטָחוֹ:  
 בְּטָחוֹ בִּי עָרִי עַד כִּי בִּיהָ יי: צוּר עוֹלָמִים:  
 וַיִּבְטָחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ  
 יי: חֲפִיץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֵּאדִּיר:

קריש חתקבל.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא  
 בְּרִיעוּתָהּ וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן

וּבְחַיֵּי רֵכֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶנְלָא וּבְזִמְנ קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמָה דְקוּדְשָׁא.  
בְּרִיךְ הוּא לְעִילָא וּלְעִילָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא דְאִמְרֵן בְּעָלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

לשבת.

וְאֲנִי תַפְלָרְתִּי לָךְ יְיָ עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בָּרַב  
חֲסִדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ :

*If on Sabbath read from the Law  
part of next week's section.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר בְּרִית אֲבוֹת וּמַבִּיא גְּאֻלָּה  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זָכְרָנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חֶפֶץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַנֶּה אֱלֹהִים חַיִּים :  
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן  
אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה  
רַב לַהוֹשִׁיעַ מִכָּלֶּכֶל חַיִּים בַּחֲסֵד מַחֲיָה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוּמָךְ נּוֹפְלִים וְרוֹפֵא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי רוֹמֵם לָךְ  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כְמוֹךָ אֵל הַרְחָמִים.

זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מַחְיָה הַמֵּתִים : \*

לש"ץ.

נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים  
אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מָרוֹם בְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאָה וְקָרָא  
זֶה אֵל זֶה וְאָמַר : קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי  
צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : בָּרוּךְ כְּבוֹד

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל-  
יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה: וּבְכֵן הֵן פִּתְרֵךְ וּג'.

יִמְּךָ זְמוֹ: יִמְלֶךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן  
לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:  
לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נִצָּחִים  
קְדֻשָּׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא  
יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ  
אַתָּה: וּבְכֵן הֵן פִּתְרֵךְ וּג'.

THE REST OF THE PRAYERS IN SCHACHARITH  
page 128 TO CONCLUDE WITH  
OWINU MALKENU.  
OLENU, &c.